

9524

# burda

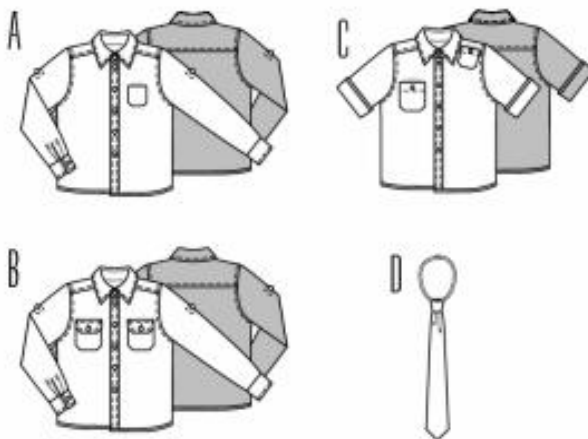
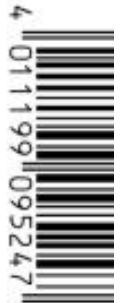
## kids

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



**HEMD**  
**CHEMISE**  
**SHIRT**  
**CAMISA**

1234 mittel  
moins facile  
average  
dificultad media



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

**EUR Größen**

Tailles  
Sizes  
Tallas

122 128 134 140 146 152 158

**US Größen**

Tailles  
Sizes  
Tallas

7 8 9 10 11 12 13

## HEMD CHEMISE SHIRT CAMISA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

| Größen<br>Tailles<br>Sizes<br>Tallas | Eur | 114 cm |      |      |      |      |      |      |  | 140 cm |      |      |      |      |      |      |  |
|--------------------------------------|-----|--------|------|------|------|------|------|------|--|--------|------|------|------|------|------|------|--|
|                                      |     | 122    | 128  | 134  | 140  | 146  | 152  | 158  |  | 122    | 128  | 134  | 140  | 146  | 152  | 158  |  |
| A                                    | m   | 1,50   | 1,50 | 1,85 | 1,90 | 2,00 | 2,00 | 2,05 |  | 1,35   | 1,35 | 1,40 | 1,45 | 1,65 | 1,65 | 1,70 |  |
| B                                    | m   | 1,60   | 1,60 | 1,85 | 1,90 | 2,00 | 2,00 | 2,05 |  | 1,40   | 1,40 | 1,45 | 1,50 | 1,70 | 1,70 | 1,75 |  |
| C                                    | m   | 1,35   | 1,35 | 1,65 | 1,75 | 1,80 | 1,80 | 1,85 |  | 1,20   | 1,20 | 1,25 | 1,40 | 1,45 | 1,45 | 1,50 |  |
| D                                    | m   | 0,50   | 0,50 | 0,55 | 0,55 | 0,60 | 0,60 | 0,60 |  | 0,50   | 0,50 | 0,55 | 0,55 | 0,60 | 0,60 | 0,60 |  |

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

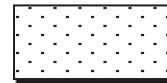
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



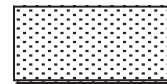
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



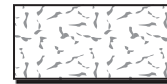
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



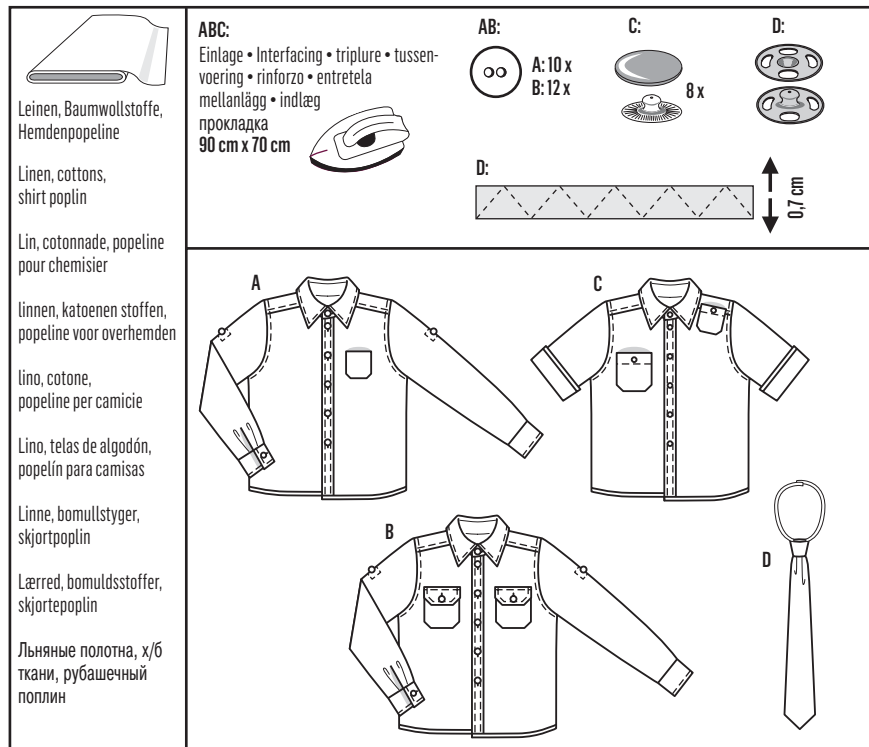
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

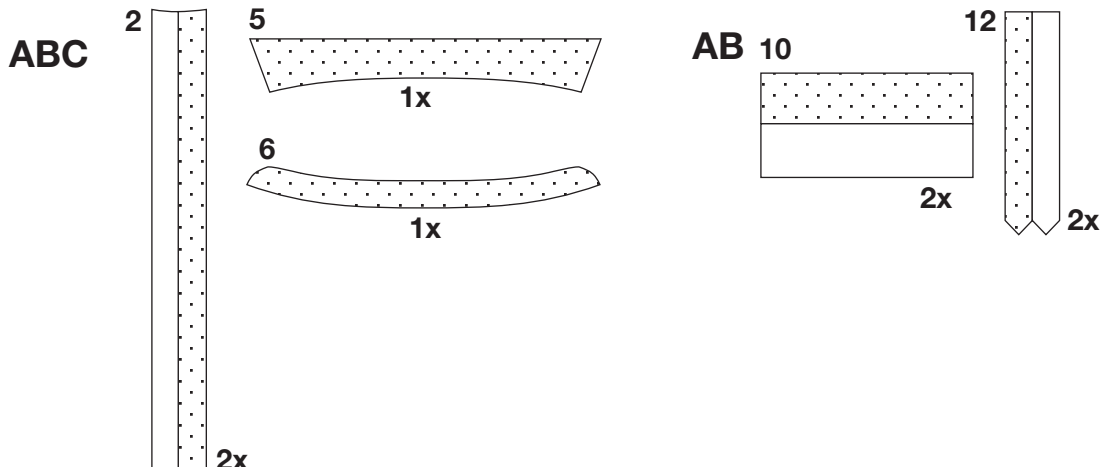


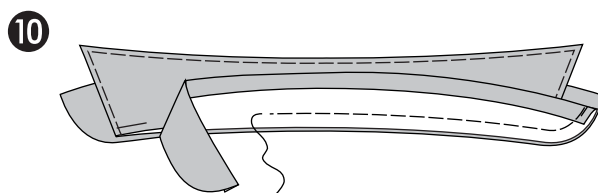
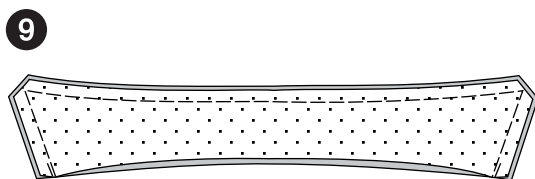
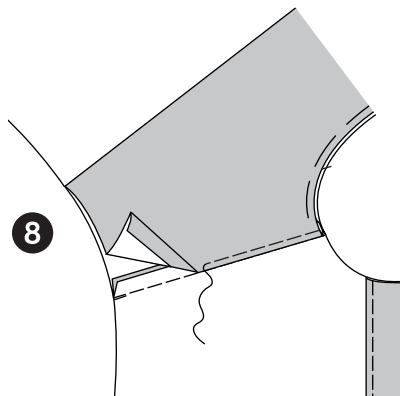
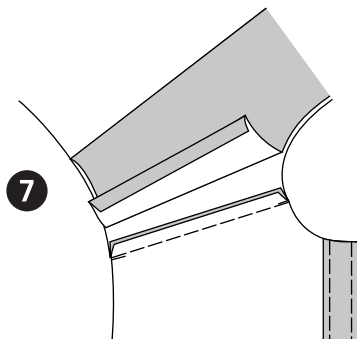
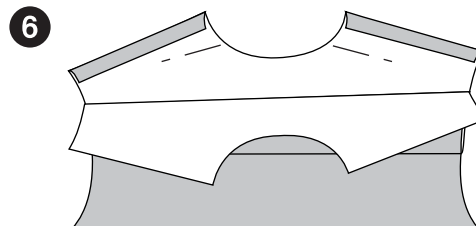
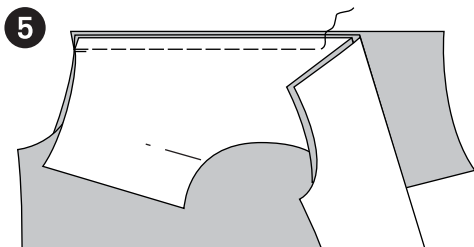
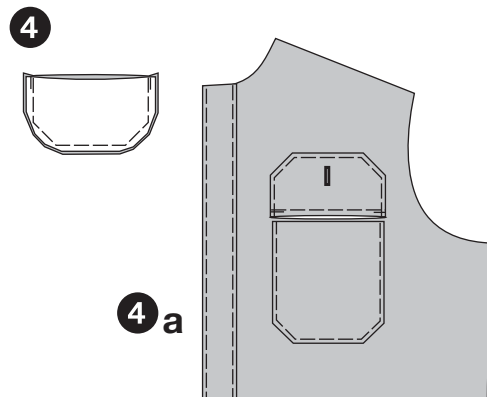
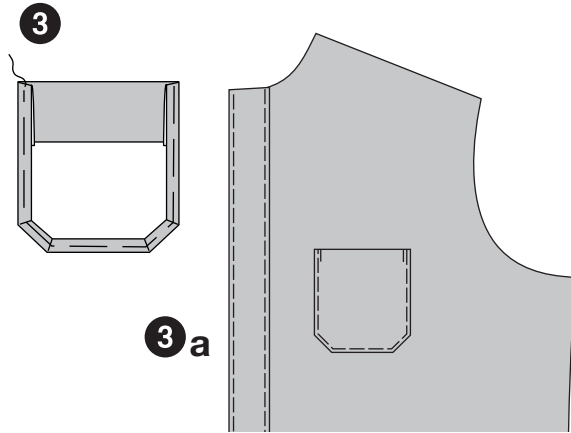
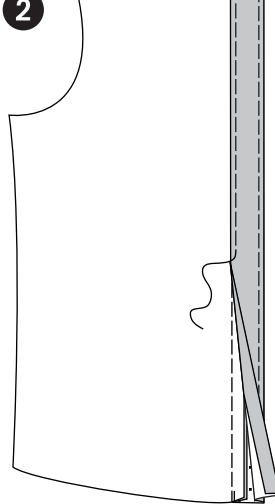
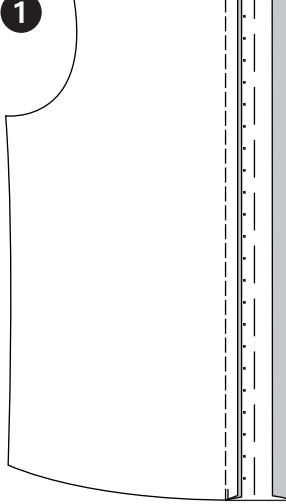
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

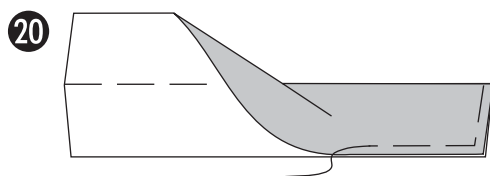
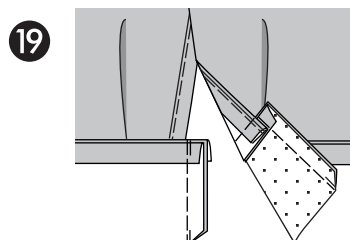
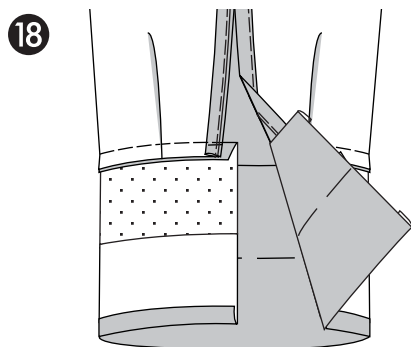
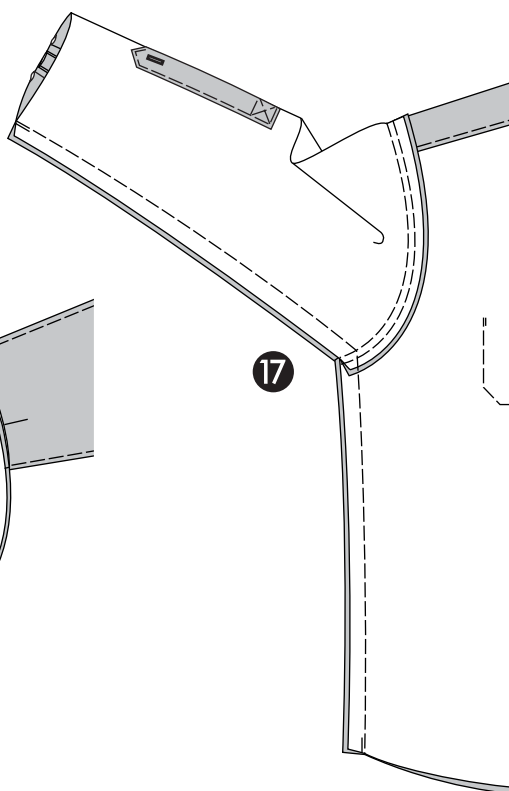
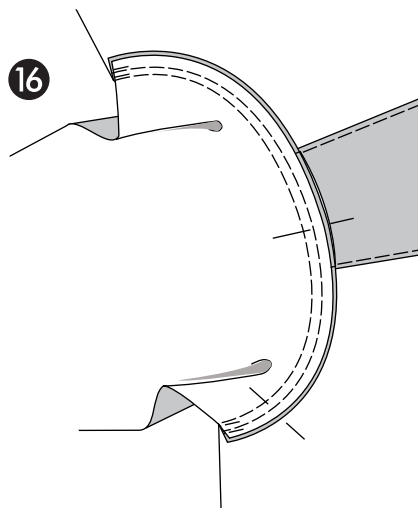
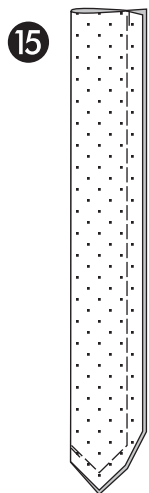
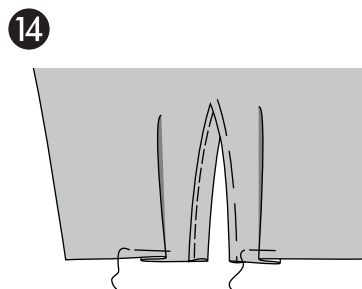
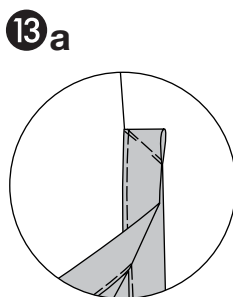
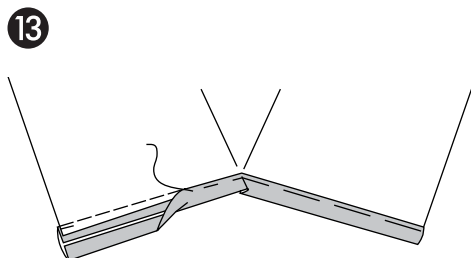
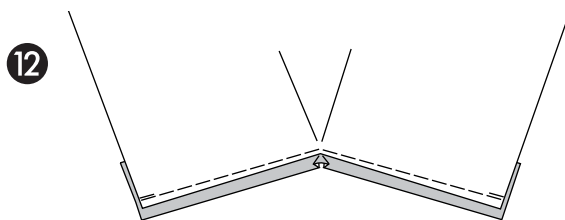
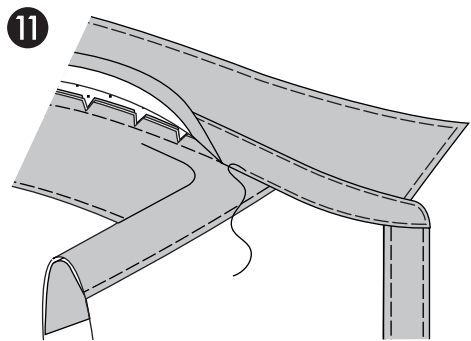


© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



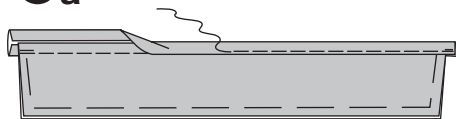




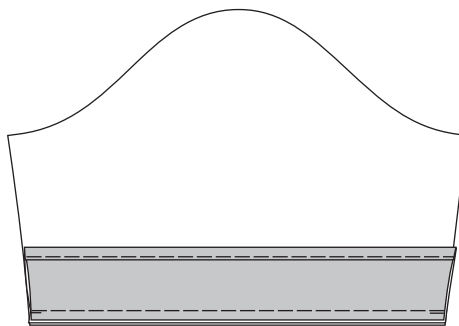
21



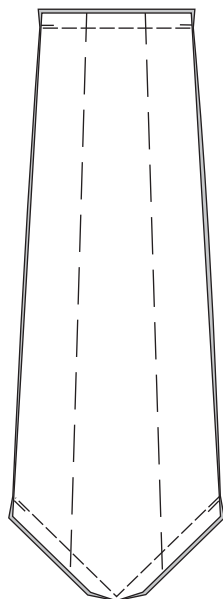
21a



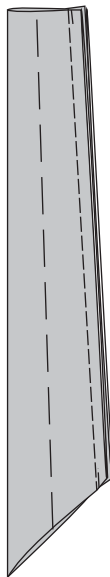
22



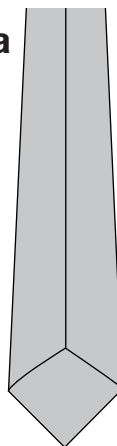
23



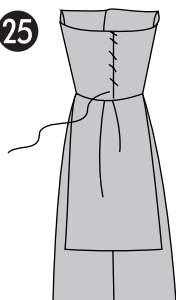
24



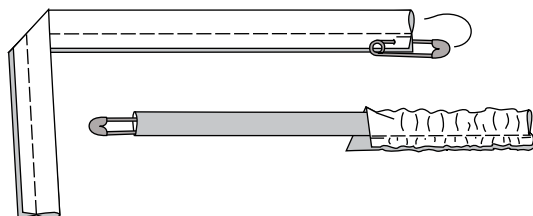
24a



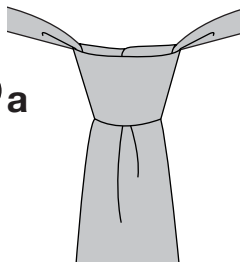
25



26



26a



## SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Vorderteil 2x  
 A B C 2 Blende 2x  
 A B C 3 Rückenteil 1x  
 A B C 4 Rückw. Passe 2x  
 A B C 5 Kragen 2x  
 A B C 6 Kragensteg 2x  
 A B C 7 Vord. Einfassstreifen 2x  
 A B C 8 Rückw. Einfassstreifen 1x  
 A B 9 Ärmel 2x  
 A B 10 Manschette 2x  
 A B 11 Schlitzbesatz 2x  
 A B 12 Riegel / Ärmel 2x  
 A C 13 Tasche 1x  
 B C 14 Tasche B 2x, C 1x  
 B 15 Klappe 4x  
 C 16 Ärmel 2x  
 C 17 Aufschlag / Ärmel 2x  
 C 18 Einfassstreifen / Aufschlag 2x  
 D 19 Krawatte 2x  
 D 20 Knoten 1x  
 D 21 Band 1x

## DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

## ABCD

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das HEMD **A** Teile 1 bis 13, für das HEMD **B** Teile 1 bis 12, 14 und 15, für das HEMD **C** Teile 1 bis 8, 13, 14 und 16 bis 18, für die KRAWATTE **D** Teile 19 bis 21 in der benötigten Größe aus.

## Gr. 128 bis 158

**AB:** In Teil 2 das unterste Knopfloch im gleichen Abstand zur unteren Kante wie bei Gr. 122 einzeichnen, das oberste Knopfloch gilt für alle Größen, die restl. 3 Knopflöcher in gleichmäßigem Abstand zueinander einzeichnen.

**C:** Die x für Druckknöpfe genauso, jeweils am oberen Knopflochende, einzeichnen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

## ABCD

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

## NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

**Keine** Saumzugabe (Teil 1, 2 und 3), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 7, 8 und 18 (Zugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

## EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

## NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

## PATTERN PIECES

- A B C 1 Front 2x  
 A B C 2 Band 2x  
 A B C 3 Back 1x  
 A B C 4 Back yoke 2x  
 A B C 5 Collar 2x  
 A B C 6 Collar stand 2x  
 A B C 7 Front binding strip 2x  
 A B C 8 Back binding strip 1x  
 A B 9 Sleeve 2x  
 A B 10 Cuff 2x  
 A B 11 Slit facing 2x  
 A B 12 Tab / sleeve 2x  
 A C 13 Pocket 1x  
 B C 14 Pocket B 2x, C 1x  
 B 15 Flap 4x  
 C 16 Sleeve 2x  
 C 17 Turn-up cuff / sleeve 2x  
 C 18 Binding strip / turn-up cuff 2x  
 D 19 Tie 2x  
 D 20 Knot 1x  
 D 21 Band 1x

## SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

## ABCD

Cut out the following pieces in the required size: for the SHIRT, view **A**, pieces 1 to 13, for the SHIRT, view **B**, pieces 1 to 12, 14, and 15, for the SHIRT, view **C**, pieces 1 to 8, 13, 14, and 16 to 18, and for the NECKTIE, view **D**, pieces 19 to 21.

## Sizes 8 to 13 years (128 to 158)

**AB:** On pattern piece 2, mark the lowest buttonhole the same distance from lower edge as marked for size 7 years (122). The upper buttonhole applies for all sizes. Mark the remaining 3 buttonholes, evenly spaced, between the upper and lower buttonholes.

**C:** Mark the x's for snap fasteners as for buttonholes, placing each x at upper end of buttonhole.

## CUTTING

**FOLD** (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

## ABCD

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

## SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

**No** hem allowance (pieces 1, 2, and 3) and **5/8" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on pieces 7, 8, and 18 (allowances are already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

## INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

## SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

## PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Devant, 2x  
 A B C 2 Parement de boutonnage, 2x  
 A B C 3 Dos, 1x  
 A B C 4 Empiècement dos, 2x  
 A B C 5 Col, 2x  
 A B C 6 Pied de col, 2x  
 A B C 7 Ganse devant, 2x  
 A B C 8 Ganse dos, 1x  
 A B 9 Manche, 2x  
 A B 10 Poignet, 2x  
 A B 11 Parementure de fente, 2x  
 A B 12 Patte de manche, 2x  
 A C 13 Poche, 1x  
 B C 14 Poche, B 2x, C 1x  
 B 15 Rabat, 4x  
 C 16 Manche, 2x  
 C 17 Revers de manche, 2x  
 C 18 Ganse de revers, 2x  
 D 19 Cravate, 2x  
 D 20 Nœud, 1x  
 D 21 Lien du cou, 1x

## LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

## ABCD

Découpez de la planche à patrons pour la CHEMISE **A**: les pièces 1 à 13, pour la CHEMISE **B**: les pièces 1 à 12, ainsi que 14 et 15, pour la CHEMISE **C**: les pièces 1 à 8, ainsi que 13, 14, 16, 17 et 18, pour la CRAVATE **D**: les pièces 19 à 21, sur le contour correspondant à la taille choisie.

## Tailles 128 à 158:

**AB:** sur la pièce 2, placez la boutonnière inférieure à la même distance du bord inférieur que pour la t. 122; la position de la boutonnière supérieure est la même pour toutes les tailles; répartissez les 3 autres boutonnières à intervalles réguliers.

**C:** procédez de même pour répartir les repères x (sur l'extrémité supérieure des boutonnières) qui correspondent à l'emplacement des boutons-pression.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

## ABCD

Les plans de coupe indiquent comment disposer les pièces du patron sur le tissu.

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

## Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS.

N'ajoutez **aucun surplus d'ourlet** au bas des pièces 1, 2 et 3; ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 7, 8 et 18 qui sont tracées surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

## ENTOILAGE

Coupez l'entoilage selon les croquis ci-contre et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Alle Linien in den Schnittteilen auf die Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

## ABC HEMD Blenden

① Blendenhälfte mit Einlage rechts auf rechts auf das Vorderteil heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln. Die Zugabe der anderen langen Kante nach innen umbügeln.

② Blende an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften. Blende von der rechten Stoffseite aus an der Ansatznaht und an der vord. Kante 0,5 cm breit absteppen, dabei die innere Blendenhälfte feststeppen.

## A Tasche (Teil 13)

③ Besatz versäubern, nach innen umheften. Zugabe der restl. Kanten auf 0,7 cm zurückschneiden, versäubern und nach innen umheften, bügeln. Tasche, die Anstoßlinie treffend, auf das linke Vorderteil heften und schmal feststeppen (3a).

## B Taschen (Teil 14)

Taschen wie bei Text und Zeichnungen 3 nähen und auf die Vorder- teile steppen.

## Klappen

④ Je eine Klappe mit Einlage rechts auf rechts auf eine Klappe ohne Einlage legen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Klappen wenden. Taschen heften, bügeln und 0,5 cm breit absteppen. Zugabe der Klappenansatzkanten auf 0,7 cm zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. KNOPFLOCH in Klappenmitte einarbeiten. Klappen mit der Oberseite rechts auf rechts auf die markierten Ansatzlinien oberhalb der Taschen steppen (4a). Klappen nach unten bügeln. Obere Kante 0,5 cm breit absteppen.

## ABC Passe (gedoppelt)

⑤ Ein Passenteil rechts auf rechts auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 2). Das andere Passenteil mit der rechten Seite auf die linke Seite vom Rückenteil heften. Steppen.

⑥ Passenteile über die Ansatznaht bügeln; linke Stoffseiten liegen aufeinander. Am inneren Passenteil die Nahtzugabe der vord. Ansatzkanten umbügeln.

⑦ Das äußere Passenteil rechts auf rechts auf die Vorder- teile heften (Nahtzahl 3). Steppen. Nahtzugaben in die Passe bügeln.

⑧ Das innere Passenteil an den vord. Passenansatznähten festheften. Ausschnittkanten der Passenteile aufeinanderheften. Bügeln. Von der rechten Hemdseite aus die Passe an den Ansatznähten 0,5 cm breit absteppen, dabei das innere Passenteil feststeppen.

## C Taschen (Teil 13, 14)

Taschen wie bei Text und Zeichnung 3 nähen. Die obere Taschenkante 2 cm breit absteppen, dabei den Besatz feststeppen. DRUCKKNOPF-OBerteile oben in Taschenmitte einschlagen. Taschen wie bei Text und Zeichnung 3a feststeppen, die kleine Tasche oben auf das linke Vorderteil, die größere Tasche auf das rechte Vorderteil.

## ABC Kragen mit Steg

⑨ Kragenteile aufeinanderlegen, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln und 0,5 cm breit absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften.

⑩ Am Stegteil ohne Einlage die Nahtzugabe der Ansatzkante nach innen umbügeln. Dieses Stegteil auf die Kragenseite mit Einlage, das Stegteil mit Einlage auf die andere Kragenseite stecken. Stegteile aufeinanderheften (Nahtzahl 4) und steppen, dabei den Kragen mitfassen. Nahtzugaben zurückschneiden. Steg wenden. Kanten heften, bügeln.

Hand-baste along pattern lines to make them visible on right side of fabric.

## ABC SHIRT Front bands

① Baste interfaced half of each band to shirt front, right sides facing, matching seam numbers (1), and stitch. Trim seam allowances. Press allowances toward band. Press allowance on opposite long edge of each band to wrong side.

② Fold each band to inside, along marked FOLD LINE, and baste inner edge to attachment seam. Working from outer side of shirt front, topstitch each band  $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from front edge and from attachment seam, thereby catching inner edge.

## A Pocket (piece 13)

③ Finish edge of self-facing on upper edge of pocket. Turn self-facing to inside and baste. Trim allowances on remaining edges of pocket to  $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide and finish edges. Turn these allowances to wrong side, baste, and press. Baste pocket to left shirt front, to meet marked placement lines. Edgestitch side and lower edges in place (3a).

## B Pockets (piece 14)

Sew pockets as described and illustrated for step 3 and stitch to shirt fronts.

## Flaps

④ Lay each interfaced flap piece on flap piece with no interfacing, right sides together. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn flaps right side out. Baste seamed edges and press. Topstitch  $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from seamed edges. Trim allowances on flap attachment edges to  $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide and finish edges together. Work BUTTONHOLE in center of each flap. Stitch each flap to marked attachment line above pocket, right sides facing, with flap pointing up (4a). Press flaps down. Topstitch  $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from attachment edges.

## ABC Yoke (doubled)

⑤ Baste one yoke piece to shirt back, right sides facing, matching seam numbers (2). Baste second yoke piece to inner side of shirt back, with right side of yoke facing wrong side of back. Stitch.

⑥ Press yoke pieces over attachment seams – wrong sides of yoke pieces are facing. On inner yoke piece, press allowances on front attachment edges to wrong side.

⑦ Baste outer yoke piece to shirt fronts, right sides facing, matching seam numbers (3). Stitch. Press allowances toward yoke.

⑧ Baste inner yoke piece to front yoke seams. Baste neck edges of yoke pieces together. Press. Working from the outer side of shirt, topstitch yoke  $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from attachment seams, thereby catching inner yoke piece.

C  
Pockets (pieces 13, 14)  
Sew pockets as described and illustrated for step 3. Topstitch  $\frac{3}{16}$ " (2 cm) from upper edge of each pocket, catching self-facing. Insert UPPER SNAP HALF in upper center edge of each pocket. Sew pockets to shirt fronts as described and illustrated for step 3a, sewing smaller pocket to upper left shirt front and sewing larger pocket to right shirt front.

## ABC Collar with collar stand

⑨ Lay collar pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated, and stitch. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn collar right side out. Baste seamed edges and press. Topstitch  $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from seamed edges. Baste open edges together.

⑩ On collar stand piece with no interfacing, press allowance on attachment edge to wrong side. Pin this collar stand piece to interfaced side of collar and pin interfaced collar stand piece to collar piece with no interfacing. Baste collar stand pieces together, matching seam numbers (4), and stitch, catching the collar in seam. Trim seam allowances. Turn collar stand right side out. Baste edges and press.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

## ABC CHEMISE Parements de boutonnage

① Bâtir la moitié entoilée de chaque parement sur un devant (chiffre repère 1), endroit contre endroit; piquer. Réduire les surplus de couture et les repasser sur les parements. Au grand côté opposé des parements, replier et repasser le surplus sur l'envers.

② Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier les parements envers contre envers et les bâtir sur leur couture de montage. Par l'endroit des devants, surpiquer les parements à 0,5 cm des coutures de montage et des bords devant en veillant à fixer chaque fois leur moitié intérieure.

## A Poche (pièce 13)

③ Surfiler la parementure, la rabattre et la bâtir sur l'envers. Réduire les surplus des bords restants à 0,7 cm, les surfiler, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. En se basant sur la ligne de position, bâtir la poche sur le devant gauche et piquer à ras des bords (fig. 3a).

## B Poches (pièce 14)

Préparer et coudre les poches sur les devants comme indiqué aux texte et fig. 3.

## Rabats

④ Poser chaque pièce de rabat entoilée sur une pièce non entoilée, endroit contre endroit; piquer les bords comme indiqué sur la fig. 4. Réduire les surplus de couture, les biser aux angles. Retourner les rabats sur l'endroit. Faufiler le long des bords, repasser, surpiquer à 0,5 cm des bords cousus. Réduire les surplus du bord de montage des rabats à 0,7 cm et les surfiler ensemble. Exécuter une BOUTONNIÈRE au milieu de chaque rabat. Piquer les rabats sur les lignes de montage tracées au-dessus des poches, endroit contre endroit, et épaisseurs supérieures placées contre les devants (fig. 4a). Repasser les rabats vers le bas; surpiquer à 0,5 de leur bord supérieur.

## ABC Empiècement (double)

⑤ Bâtir une pièce de l'empiècement sur le dos, endroit contre endroit (chiffre repère 2). Bâtir la seconde pièce de l'empiècement également sur le dos, mais endroit contre envers. Piquer.

⑥ Rabattre et repasser les pièces de l'empiècement – envers contre envers – sur la couture de montage. A la pièce intérieure, replier et repasser sur l'envers le surplus des bords de montage devant.

⑦ Bâtir la pièce extérieure de l'empiècement sur les devants (chiffre repère 3), endroit contre endroit. Piquer. Repasser les surplus de couture sur l'empiècement.

⑧ Bâtir la pièce intérieure sur les coutures de montage devant de l'empiècement. Bâtir les pièces de l'empiècement ensemble le long de l'encolure. Repasser. Par l'endroit de la chemise, surpiquer l'empiècement à 0,5 cm des coutures de montage en veillant à fixer la pièce intérieure.

C  
Poches (pièces 13, 14)  
Préparer les poches comme indiqué aux texte et fig. 3. Les surpiquer à 2 cm de leur bord supérieur en saisissant les parementures. Riveter la partie mâle d'un BOUTON-PRESSION au milieu du bord supérieur de chaque poche. Coudre les poches en place comme indiqué aux texte et fig. 3a (la petite poche sur la partie supérieure du devant gauche, la grande poche sur le devant droit).

## ABC Col monté sur pied de col

⑨ Superposer les pièces du col; bâtir les bords comme indiqué sur la fig. 9; piquer. Réduire les surplus de couture, les biser aux angles. Retourner le col sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus; repasser; surpiquer à 0,5 cm de ces bords. Fermer le bord ouvert par un bâti.

⑩ Au bas de la pièce non entoilée du pied de col, replier et repasser le surplus du bord de montage sur l'envers. Epinglez cette pièce sur la pièce entoilée du col. Epinglez la pièce entoilée du pied de col sur la seconde pièce du col. Bâtir les pièces du pied de col l'une sur l'autre (chiffre repère 4); piquer: le col est saisi dans la couture. Réduire les surplus de couture. Retourner le pied de col. Faufiler le long des bords; repasser.

## ABC

**11** Stegteil mit Einlage auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 5). Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Steg bügeln. Das Stegteil ohne Einlage an der Ansatznaht festheften. Von der rechten Hemdenseite aus alle Stegkanten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte an der Ansatznaht feststeppen.

## AB

## Manschettenärmel

**12** Untere Ärmelkante an der Einschnittmarkierung einschneiden. Schnittkanten auseinanderziehen und laut Zeichnung auf den Schlitzbesatz stecken und steppen. Besatz über die Ansatznaht bügeln.

**13** Besatz über die Kante nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen. Schlitz rechts auf rechts falten, am Schlitzende den Besatz laut Zeichnung schräg absteppen (13a).

**14** Besatz an der vord. Schlitzkante nach innen umheften. Bügeln. Falten der unteren Ärmelkante in Pfeilrichtung einlegen, festheften.

## Riegel / Ärmel

**15** Riegel (Teil 12) längs falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Riegel wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen. Offenes Ende versäubern. KNOPFLOCH einarbeiten. Riegel wie eingezeichnet mit dem offenen Ende auf die linke Ärmelseite stecken. Riegel wie markiert feststeppen (siehe Zeichnung 17).

## Ärmel feststeppen

**16** Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken, Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf das Schulterzeichen der Passe. Ärmel festheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Hemd bügeln. Hemd an der Ansatznaht 0,5 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

## Ärmel- und Seitennähte

**17** Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 9) und steppen, die Enden der Ärmelansatznaht treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

## Manschetten

**18** Manschettenhälfte mit Einlage rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 6) und steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

**19** Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Manschette an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften. Bügeln. Von der rechten Ärmelseite aus Manschette an der Ansatznaht schmal absteppen, dabei die innere Hälfte feststeppen. Restl. Manschettenkanten 0,5 cm breit absteppen. KNOPFLOCH einarbeiten.

## C

## Ärmel mit Aufschlag

**20** Aufschlag an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderheften.

**21** Einfassstreifen (Teil 18) rechts auf rechts auf die Bruchkante stecken und 0,7 cm breit feststeppen. Streifen um die Kante wenden, einschlagen und auf die Ansatznaht heften. Streifen schmal feststeppen, dabei die Kante einfassen (21a).

## ABC

**11** Baste interfaced collar stand piece to neck edge of shirt, matching seam numbers (5). Stitch. Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward collar stand. Baste edge of collar stand with no interfacing to attachment seam. Working from outer side of shirt, topstitch close to all edges of collar stand, thereby catching inner edge at attachment seam.

## AB

## Sleeves with cuffs

**12** Slash lower edge of each sleeve as marked. Spread slash edges open and pin and stitch to slit facing, as illustrated. Press facing over attachment seam.

**13** Turn facing over edge to inside. Turn raw edge under and pin to attachment seam. Edgestitch in place. Fold slit, right side facing in. Stitch facing diagonally at end of slit, as illustrated (13a).

**14** On front slit edge, turn facing to inside and baste. Press. Lay pleats in lower edge of each sleeve in direction of arrows, and baste.

## Tabs / Sleeves

**15** Fold each tab piece (piece 12) lengthwise, right side facing in. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn tabs right side out. Baste edges and press. Topstitch close to edges. Finish open edge of each tab. Work BUTTONHOLE in each tab. Pin open end of each tab to wrong side of sleeve, as marked. Stitch tab in place as marked (see illustration 17).

## Attach sleeve

**16** Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing, matching seam marks (8) on sleeve and shirt front. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder mark on yoke. Baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press away from sleeve. Topstitch shirt  $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from each sleeve attachment seam, thereby catching allowances.

## Sleeve seams and side seams

**17** Lay shirt fronts on shirt back, right sides facing, folding sleeves lengthwise. Baste sleeve and side seams, matching seam numbers (9) and matching ends of sleeve attachment seams. Stitch seams as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

## Cuffs

**18** Baste interfaced half of each cuff to lower edge of sleeve, right sides facing, matching seam numbers (6). Stitch as basted. Press allowances toward cuffs. Press allowance on remaining long edge of each cuff to wrong side.

**19** Fold each cuff along marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn cuffs right side out and baste folds. Baste inner edges to attachment seams. Press. Working from the outer side, topstitch each cuff close to attachment seam, thereby catching the inner half. Topstitch  $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from remaining edges of cuffs. Work BUTTONHOLE in each cuff.

## C

## Short sleeves with turn-up cuffs

**20** Fold each turn-up cuff piece along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Baste open edges together.

**21** Pin binding strip (piece 18), to fold edge, right sides facing. Stitch in place  $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from edge. Fold binding strip over edge, turn raw edge under, and baste to attachment seam. Topstitch close to edge, thereby binding the edge (21a).

## ABC

**11** Bâtit la pièce entoïlée du pied de col sur l'encolure (chiffre repère 5). Piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter et les repasser sur le pied de col. Bâtit la pièce non entoïlée du pied de col sur la couture de montage. Par l'endroit de la chemise, surpiquer le pied de col à ras de tous ses bords en veillant à fixer la moitié intérieure sur la couture de montage.

## AB

## Manches chemisier

**12** Au bas de chaque manche, inciser le bord inférieur le long de la ligne de fente. Ecarter les bords de la fente et les épingleur sur la parementure de fente comme indiqué sur la fig. 12; piquer. Rabattre et repasser la parementure sur la couture de montage.

**13** Plier la parementure envers contre envers autour des bords de la fente, la remplir et la bâtit sur la couture de montage; piquer à ras du rempli. Plier la manche dans le prolongement de la fente, endroit contre endroit; à l'extrémité de la fente, piquer en biseau sur les épaisseurs de la parementure (fig. 13a).

**14** Au bord devant de la fente, rabattre et bâtit la parementure sur l'envers; repasser. Sur le bord inférieur de la manche, coucher et bâtit les plis dans la direction indiquée par les flèches.

## Pattes de manche

**15** Plier les pattes (pièce 12) endroit contre endroit dans le sens de la longueur; piquer les bords comme indiqué sur la fig. 15. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles. Retourner les pattes sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus; repasser; surpiquer à ras de ces bords. Surfiler l'extrémité ouverte des pattes. Exécuter une BOUTONNIÈRE sur chaque patte. En se basant sur les tracés, épingleur l'extrémité ouverte des pattes sur l'envers des manches. Piquer les pattes en place suivant les tracés (voir fig. 17).

## Montage des manches

**16** Epingler les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit: il faut superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 8 sur les manches et sur les devants et poser chaque fois le repère transversal des têtes de manche sur le repère d'épaule de l'empiecement. Bâtit les manches en place; piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur la chemise. Surpiquer la chemise à 0,5 cm de ces coutures de montage tout en saisissant les surplus.

## Coutures de manche et coutures latérales

**17** Poser les devants sur le dos endroit contre endroit; plier les manches endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Bâtit les coutures de manche et les coutures latérales (chiffre repère 9); piquer en veillant à bien raccorder les extrémités des coutures de montage des manches. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur un côté des coutures.

## Poignets

**18** Bâtit la moitié entoïlée des poignets sur le bord inférieur des manches, endroit contre endroit (chiffre repère 6); piquer. Repasser les surplus de couture sur les poignets. Au grand côté opposé des poignets, replier et repasser le surplus sur l'envers.

**19** Plier les poignets endroit contre endroit suivant la ligne de pliure; piquer les petits côtés. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles. Suivant la ligne de pliure, retourner les poignets envers contre envers et les bâtit sur leur couture de montage. Repasser. Par l'endroit des manches, surpiquer les poignets à ras de leur couture de montage tout en saisissant leur moitié intérieure. Surpiquer les poignets à 0,5 cm des autres bords. Exécuter une BOUTONNIÈRE sur chaque poignet.

## C

## Manches à revers

**20** Plier les revers envers contre envers suivant la LIGNE DE PLIURE (Umbruchlinie). Fermer le bord ouvert des revers par un bâti.

**21** Epingler les ganses (fig. 18) sur le bord de pliure des revers, endroit contre endroit; piquer à 0,7 cm du bord. Plier les ganses autour du bord des revers, les remplir et les bâtit sur leur couture de montage. Piquer sur les ganses à ras des remplis en saisissant leur bord intérieur (fig. 21a).

**22** Aufschlag mit den offenen Kanten **rechts auf links** auf die untere Ärmelkante steppen (Nahtzahl 7). Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. Aufschlag zur rechten Ärmelseite wenden, an der Anstoßlinie feststecken, bügeln.

**Ärmel feststeppen** wie bei Text und Zeichnung 16.

**Ärmel- und Seitennähte** wie bei Text und Zeichnung 17 steppen.

**ABC**  
**Untere Hemdkante einfassen**

Die vord. Einfassstreifen rechts auf rechts an den rückw. Streifen steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Untere Hemdkante wie bei Text und Zeichnungen 21 einfassen; die Nähte treffen auf die Seitennähte. Bandenden an den vord. Hemdkanten einschlagen.

**AB:** KNOPFLÖCHER in die linke Blende und den Kragensteg einarbeiten. KNÖPFE annähen.  
Bei **B** die Knöpfe für die Ärmelriegel über dem gesteppten Kreuz außen auf den Ärmel nähen, die Knöpfe für die Klappen auf die Taschen nähen.

**C:** DRÜCKKNOPF-OBERTEILE in die linke Blende und den Kragensteg einschlagen. Die UNTEILE dazu passend in die rechte Kante und zu den Taschen passend in das Vorderteil bzw. die Passe einschlagen. Am Vorderteil auf der Innenseite ein Stoffstück zur Verstärkung mitfassen.

**D**  
**KRAWATTE**

**23** Krawattenteile rechts auf rechts legen, obere und untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an der Ecke schräg abschneiden.  
Krawatte wenden. Kanten heften, bügeln.

**24** Krawatte längs falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.  
Krawatte wenden und so bügeln, dass die Naht in der Mitte liegt (24a).

Oberes Krawattenende an der Umbruchlinie zur Rückseite falten.

**25** Am Knoten die Zugaben versäubern und nach innen umbügeln. Knoten um das gefaltete obere Krawattenende legen und auf der Rückseite von Hand zusammennähen, dabei die Krawatte etwas zusammenschieben.

**26** Band längs falten, rechte Seite innen. 1 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Band mit Hilfe einer kleinen Sicherheitsnadel wenden.

**Gummiband**, etwas kürzer als das Band, mit einer Sicherheitsnadel in das Band einziehen. Enden am Band einschlagen. Gummibandenden feststeppen.

Band durch die Schlaufe der Krawatte oberhalb des Knotens ziehen (26a).  
Band mit einem DRÜCKKNOPF bzw. HAKEN und ÖSE schließen.

**22** Stitch open edges of each turn-up cuff piece to lower edge of sleeve, **right side of cuff piece facing wrong side of sleeve**, matching seam numbers (7). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.  
Turn cuff to outer side of sleeve, pin to attachment seam, and press.

**Stitch sleeves in place** as described and illustrated for step 16.

Stitch **sleeve and side seams** as described and illustrated for step 17.

**ABC**  
**Bind lower edge of shirt**

Lay front binding strips on back binding strip, right sides facing. Trim seam allowances and press seams open.

Bind lower edge of shirt as described and illustrated for step 21, matching binding seams to side seams. Turn binding ends under at front edges of shirt.

**AB:** Work BUTTONHOLES in left front band and collar stand. Sew BUTTONS in place to match buttonholes.  
For view **B**, sew buttons for sleeve tabs to outer sides of sleeves, over stitched crosses. Sew buttons for flaps to the pockets.

**C:** Insert UPPER SNAP HALVES in left front band and collar stand. Insert LOWER SNAP HALVES in right front edge to match. Also insert lower snap halves in shirt front/yoke to match snaps on pockets, catching a piece of fabric on wrong side of shirt front, as reinforcement.

**D**  
**NECKTIE**

**23** Lay tie pieces together, right sides facing. Stitch together along upper and lower edges. Trim seam allowances, trimming across lower corner.  
Turn tie right side out. Baste edges and press.

**24** Fold tie unit lengthwise, right side facing in. Stitch long edges together. Trim seam allowances. Finish edges of allowances and press seam open.  
Turn tie right side out and press so that seam lies in the center (24a).

Fold upper edge to wrong side, along marked fold line.

**25** Finish edges of knot piece. Press allowances to wrong side. Lay knot piece around folded upper end of tie and sew edges together on back side, by hand, gathering the tie slightly.

**26** Fold band piece lengthwise, right side facing in. Stitch  $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from fold edge. Trim seam allowances. Turn band right side out, using a small safety pin as turning aid.

Cut **elastic** slightly shorter than the band. Pull elastic into band, using a safety pin as bodkin. Turn ends of band under. Stitch ends of elastic in place.

Pull band through loop of tie, above the knot (26a).  
Close the band with a SNAP FASTENER or with a HOOK and EYE.

**22** Piquer le bord ouvert des revers sur le bord inférieur des manches (chiffre repère 7), **endroit contre envers**. Réduire les surplus de couture et les surfiler ensemble.  
Rabattre les revers sur l'endroit des manches et les épingler sur la ligne de position; repasser.

**Montage des manches:** voir texte et fig. 16.

**Coutures de manche et coutures latérales:** voir texte et fig. 17.

**ABC**  
**Bord de chemise inférieur gansé**

Piquer les ganses devant sur la ganse dos, endroit contre endroit; recouper et écarter les surplus des coutures au fer.

Ganser le bord inférieur de la chemise comme expliqué au texte et fig. 21 (coutures de la ganse sur coutures latérales de la chemise). Replier les extrémités de la ganse sur les bords devant de la chemise.

**AB:** exécuter les BOUTONNIÈRES sur le parement de boutonnage gauche et sur le pid de col. Coudre les BOUTONS.  
**B:** coudre les boutons pour les pattes de manche sur l'endroit des manches, au centre du surpiquage en croix; coudre les boutons pour les rabats sur les poches.

**C:** riveter la PARTIE MÂLE DES BOUTONS-PRESSION au parement de boutonnage gauche et au pied de col. Riveter les PARTIES FEMELLES correspondantes sur le bord droit de la chemise, ainsi que, pour boutonner les poches, sur le devant et sur l'empiècement. Saisir chaque fois un morceau de tissu sur l'envers du devant pour renforcer leur emplacement.

**D**  
**CRAVATE**

**23** Superposer les pièces de la cravate endroit contre endroit; piquer le bord supérieur et les bords inférieur de la cravate. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.  
Retourner la cravate sur l'endroit. Fauter le long des bords; repasser.

**24** Plier la cravate endroit contre endroit dans le sens de la longueur; piquer les grands côtés superposés. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les écarter au fer.  
Retourner la cravate sur l'endroit et la repasser en plaçant sa ligne milieu sur la couture (fig. 24a).

Suivant la ligne de pliure, rabattre l'extrémité supérieure de la cravate sur l'envers.

**25** A la pièce prévue pour le noeud, surfiler les surplus et les replier sur l'envers; repasser. Puis plier cette pièce autour de l'extrémité supérieure rabattue de la cravate, la fermer en rond à la main au dos de la cravate, tout en plissant la cravate.

**26** Plier le lien du cou endroit contre endroit dans le sens de la longueur; piquer à 1 cm de la pliure; réduire les surplus de couture. Retourner la pièce sur l'endroit à l'aide d'une petite épingle de sûreté.

A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire dans le boyau de tissu un **ruban élastique** légèrement plus court que le lien. Replier les extrémités du lien. Piquer les extrémités du ruban élastique sur le lien.

Passer le lien entre les épaisseurs de la cravate au-dessus du nœud (fig. 26a).  
Fermer le lien avec un BOUTON-PRESSION ou un CROCHET et l'CEILLET correspondant.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 voorpand 2x
- A B C 2 bies 2x
- A B C 3 achterpand 1x
- A B C 4 achterste pasdeel 2x
- A B C 5 kraag 2x
- A B C 6 kraagstaander 2x
- A B C 7 voorste omboordstrook 2x
- A B C 8 achterste omboordstrook 1x
- A B 9 mouw 2x
- A B 10 manchet 2x
- A B 11 splitbeleg 2x
- A B 12 patje / mouw 2x
- A C 13 zakdeel 1x
- B C 14 zakdeel B 2x, C 1x
- B 15 klepdeel 4x
- C 16 mouw 2x
- C 17 omslag / mouw 2x
- C 18 omboordstrook / omslag 2x
- D 19 stropdas 2x
- D 20 knoop stropdas 1x
- D 21 band 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

ABCD

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor BLOUSE A delen 1 tot 13, voor BLOUSE B delen 1 tot 12, 14 en 15, voor BLOUSE C delen 1 tot 8, 13, 14 en 16 tot 18, voor STROPDAS D delen 19 tot 21.

Maat 128 tot 158

AB: bij deel 2 het onderste knoopsgat op dezelfde afstand tot de onderrand net als bij maat 122 tekenen, het bovenste knoopsgat geldt voor alle maten, de andere 3 knoopsgaten op gelijkmatige afstand indelen.

C: de x voor de drukknopen op dezelfde manier indelen, echter bij het bovenste uiteinde van de tekenjes voor de knoopsgaten.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABCD

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

geen zoom (deel 1, 2 en 3), 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 7, 8 en 18 (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 davanti 2x
- A B C 2 lista 2x
- A B C 3 dietro 1x
- A B C 4 sprone dietro 2x
- A B C 5 collo 2x
- A B C 6 listino collo 2x
- A B C 7 striscia di guarnizione davanti 2x
- A B C 8 striscia di guarnizione dietro 1
- A B 9 manica 2x
- A B 10 polsino 2x
- A B 11 ripiego spacco 2x
- A B 12 linguetta manica 2x
- A C 13 tasca 1x
- B C 14 tasca B 2x, C 1x
- B 15 pattina 4x
- C 16 manica 2x
- C 17 risvolto manica 2x
- C 18 profilo risvolto 2x
- D 19 cravatta 2x
- D 20 nodo 1x
- D 21 nastro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABCD

Tagliate dal foglio tracciati per la CAMICIA A le parti 1 - 13, per la CAMICIA B le parti 1 - 12, 14 e 15, per la CAMICIA C le parti 1 - 8, 13, 14, 16, 17 e 18, per la CRAVATTA D le parti 19 - 21 nella taglia desiderata.

Taglie dalla 128 alla 158

AB: contrassegnare sulla parte 2 l'occhiello inferiore alla stessa distanza dal bordo inferiore come indicato per la taglia 122; l'occhiello superiore vale per tutte le taglie. Distribuire gli altri 3 occhielli a distanze regolari.

C: contrassegnare allo stesso modo le x per gli automatici in riferimento all'estremità superiore degli occhielli.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABCD

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:

nessun margine all'orlo (parti 1, 2 e 3); 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 7, 8 e 18 (i margini sono già compresi).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 delantero 2 veces
- A B C 2 cenefa 2 veces
- A B C 3 espalda 1 vez
- A B C 4 canesú posterior 2 veces
- A B C 5 cuello 2 veces
- A B C 6 tira de cuello 2 veces
- A B C 7 tira de ribete delantera 2 veces
- A B C 8 tira de ribete posterior 1 vez
- A B 9 manga 2 veces
- A B 10 puño 2 veces
- A B 11 vista de abertura 2 veces
- A B 12 trabilla / manga 2 veces
- A C 13 bolsillo 1 vez
- B C 14 bolsillo B 2 veces, C 1 vez
- B 15 cartera 4 veces
- C 16 manga 2 veces
- C 17 vuelta / manga 2 veces
- C 18 tira de ribete / vuelta 2 veces
- D 19 corbata 2 veces
- D 20 nudo 1 vez
- D 21 cinta 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCD

Cortar de la hoja de patrones para la CAMISA A las piezas 1 a 13, para la CAMISA B las piezas 1 a 12, 14 y 15, para la CAMISA C las piezas 1 a 8, 13, 14 y 16 a 18, para la CORBATA D las piezas 19 a 21 en la talla correspondiente.

Tallas 128 a 158

AB: en la pieza 2 dibujar el ojal inferior a la misma distancia del canto inferior como en la t. 122, el superior vale para todas las tallas.

Marcar los 3 ojales restantes a distancias iguales entre sí.

C: hacer igualmente las marcas (x) para los automáticos en el extremo superior del ojal.

CORTE

El DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

ABCD

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: sin margen de dobladillo (piezas 1, 2 y 3), 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 7, 8 y 18 (el margen está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela Reportar los contornos del patrón en la entretela..

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

ABC  
BLOUSE  
Biezen

1 Het verstevigd bie(deel) op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en vaststikken. Naden bijknippen en naar de bie toe strijken. De andere lange rand naar binnen omstrijken.

2 Bie bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, bij de aanzetnaad vastrijgen. Bie aan de goede kant van de stof bij de aanzetnaad en bij de voorrand 0,5 cm breed doorstikken, daarbij het binnenste deel van de bie mee vaststikken.

A  
Zakdeel (deel 13)

3 Beleg zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen. De naad bij de andere randen tot 0,7 cm bijknippen, zigzaggen en naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De zak bij de lijnen op het linkervoorpand vastrijgen en smal vaststikken (3a).

B  
Zakken (deel 14)

De zakken volgens punt en tekeningen 3 maken en op de voorpand vaststikken.

Kleppen

4 Een verstevigd klepdeel op een niet-verstevigd klepdeel leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Kleppen keren. Randen rijgen, strijken en 0,5 cm breed doorstikken. De aanzetnaad van de klep tot 0,7 cm bijknippen en samen genomen zigzaggen. KNOOPSGAT in het midden van de klep maken. Kleppen met de bovenkant bij de aangegeven lijnen boven de zakken vaststikken (goede kanten op elkaar) (4a). Kleppen naar onderen toe strijken. De bovenrand 0,5 cm breed doorstikken.

ABC  
Pas (dubbel afwerken)

5 Een pasdeel op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). Het andere pasdeel met de goede kant op de verkeerde kant van het achterpand vastrijgen. Stikken.

6 De pasdelen over de aanzetnaad heen strijken; de verkeerde kanten liggen op elkaar. Bij het binnenste pasdeel de voorste aanzetnaad omstrijken.

7 Het buitenste pasdeel op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3). Stikken. Naden naar de pas toe strijken.

8 Het binnenste pasdeel bij de voorste aanzetnaden vastrijgen. De halsrand van de pasdelen op elkaar rijgen. Strijken. Aan de goede kant van de blouse de pas bij de aanzetnaden 0,5 cm breed doorstikken, daarbij het binnenste pasdeel mee vaststikken.

C  
Zakken (deel 13, 14)

De zakken volgens punt en tekening 3 maken. De bovenrand van de zak 2 cm breed doorstikken, daarbij het beleg vaststikken. Bovenste delen voor de drukknopen aan de bovenkant in het midden van de zak inslaan. De zakken volgens punt en tekening 3a vaststikken, het kleine zakdeel boven op het linkervoorpand, het grotere zakdeel op het rechtervoorpand.

ABC  
Kraag met staander

9 Kraagdelen op elkaar leggen, de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Kraag keren. Randen rijgen, strijken en 0,5 cm breed doorstikken. De open rand dichtrijgen.

10 Bij het niet-verstevigde staanderdeel de aanzetnaad naar binnen omstrijken. Dit staanderdeel op het verstevigde kraagdeel vastspelden, het verstevigde staanderdeel op het andere staanderdeel vastspelden. De staanderdelen op elkaar rijgen (naadcijfer 4) en stikken, daarbij de kraag mee vaststikken. Naden bijknippen. Staander keren. Randen rijgen, strijken.

ABC  
CAMICIE  
Liste

1 Imbastire la metà rinforzata della lista, diritto su diritto, sul davanti (NC 1) e cucirla. Rifilare i margini e stirarli verso la lista. Stirare verso l'interno il margine dell'altro bordo longitudinale.

2 Rimoboccare all'interno la lista lungo la LINEA DI RIPIEGATURA e imbastirla sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare la lista dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura e cucirla poi alla distanza di 0,5 cm dal bordo davanti, fissando così la metà interna.

A  
Tasca (parte 13)

3 Rifinire il ripiego e imbastirlo verso l'interno. Accorciare il margine degli altri bordi all'altezza di 0,7 cm, rifinirlo, imbastirlo all'interno e stirarlo. Imbastire la tasca sul davanti sinistro facendola combaciare con la linea d'incontro e cucirla a filo dei bordi (3a).

B  
Tasche (parte 14)

Cucire le tasche come spiegato e illustrato al punto 3 e fissarle sui davanti.

Pattine

4 Disporre una pattina rinforzata, diritto su diritto, su una senza rinforzo e cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini, tagliare in isbieco gli angoli. Rivoltare la pattina. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli alla distanza di 0,5 cm. Accorciare il margine ai bordi d'attaccatura delle pattine all'altezza di 0,7 cm e rifinirli insieme. Eseguire un OCCHIELLO al centro di ogni pattina. Cucire il lato superiore delle pattine, diritto su diritto, sulle linee d'attaccatura indicate al disopra delle tasche (4a). Stirare le pattine verso il basso. Eseguire un'impuntura alla distanza di 0,5 cm dal bordo superiore.

ABC  
Sprone (doppiato)

5 Imbastire uno sprone, diritto su diritto, sul dietro (NC 2). Imbastire l'altro sprone con il lato diritto rivolto sul rovescio del dietro. Cucire gli sproni.

6 Stirare gli sproni ripiegandoli sulla cucitura d'attaccatura; i lati rovesci combaciano. Allo sprone interno stirare all'interno il margine ai bordi d'attaccatura davanti.

7 Imbastire lo sprone esterno, diritto su diritto, sui davanti (NC 3) e cucirlo. Stirare i margini verso lo sprone.

8 Imbastire lo sprone interno sulle cuciture d'attaccatura davanti dello sprone. Imbastire insieme i bordi scollo degli sproni. Stirare. Impunturare dal diritto lo sprone alla distanza di 0,5 cm dalle cuciture d'attaccatura, cucendo così lo sprone interno.

C  
Tasche (parti 13 e 14)

Cucire le tasche come spiegato e illustrato al punto 3. Eseguire un'impuntura alla distanza di 2 cm dal bordo superiore delle tasche, cucendo così il ripiego. Rivoltare la PARTE SUPERIORE DEGLI AUTOMATICI al centro delle tasche. Cucire le tasche come spiegato al punto 3 (figg. 3 e 3a), la tasca più piccola in alto sul davanti sinistro, quella più grande sul davanti destro.

ABC  
Collo con listino

9 Sovrapporre le parti del collo, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini, tagliare in isbieco gli angoli. Rivoltare il collo. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli alla distanza di 0,5 cm. Imbastire insieme i bordi aperti.

10 Stirare verso l'interno il margine al bordo d'attaccatura del listino non rinforzato. Appuntare questo listino sul lato rinforzato del collo, il listino con rinforzo sull'altro lato del collo. Imbastire insieme i listini (NC 4) e cucirli comprendendo anche il collo. Rifilare i margini. Rivoltare il listino. Imbastire i bordi e stirare.

ABC  
CAMISA  
Cenefas

1 Hilvanar la mitad de cenefa con entretela sobre el delantero (número 1) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la cenefa. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo.

2 Girar hacia dentro la cenefa en la LÍNEA DE DOBLEZ, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Pespuntar la cenefa por el derecho en la costura de aplicación y en el canto delantero 0,5 cm de ancho, pillando la mitad interior de la cenefa.

A  
Bolsillo (pieza 13)

3 Sobre hilar la vista, volver hacia dentro e hilvanar entornado. Recortar el margen de los cantos restantes a 0,7 cm, sobre hilar, volver hacia dentro e hilvanar entornado, planchar. Hilvanar el bolsillo en el delantero izquierdo, haciendo coincidir la línea de ajuste y coser al ras (3a).

B  
Bolsillos (pieza 14)

Coser los bolsillos como en el texto y dibujos 3 y coserlos en los delanteros.

Carteras

4 Poner una cartera con entretela sobre una sin entretela derecho contra derecho, coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Girar las carteras. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntar 0,5 cm de ancho. Recortar el margen de los cantos de aplicación de la cartera a 0,7 cm y sobre hilarlo junto. Bordar el OJAL en el medio de la cartera. Coser las carteras con la cara superior sobre las líneas de aplicación marcadas por encima de los bolsillos derecho contra derecho (4a). Planchar las carteras hacia abajo. Pespuntar el canto superior 0,5 cm de ancho.

ABC  
Canesú (forrado)

5 Hilvanar una pieza de canesú encima de la espalda derecho contra derecho (número 2). Hilvanar la otra pieza de canesú con el derecho sobre el revés de la espalda. Coser.

6 Planchar las piezas de canesú por encima de la costura de aplicación; los reverses quedan superpuestos. En la pieza de canesú interior planchar entornado el margen de los cantos delanteros de aplicación.

7 Hilvanar la pieza exterior de canesú encima de los delanteros (número 3) derecho contra derecho. Coser. Planchar los márgenes en el canesú.

8 Hilvanar la pieza interior de canesú en las costuras de aplicación delanteras. Hilvanar montados los cantos del escote de las piezas de canesú. Planchar. Por el derecho de la camisa pespuntar el canesú en las costuras de aplicación 0,5 cm de ancho, pillando la pieza interior de canesú.

C  
Bolsillos (piezas 13, 14)

Coser los bolsillos como en el texto y dibujo 3. Pespuntar el canto superior de bolsillo 2 cm de ancho, pillando la vista. Remeter las PIEZAS SUPERIORES-AUTOMÁTICO arriba en el medio de bolsillo. Coser los bolsillos como en el texto y dibujo 3a, el bolsillo pequeño arriba en el delantero izquierdo y el grande en el delantero derecho.

ABC  
Cuello con tira

9 Poner superpuestas las piezas de cuello, hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Girar el cuello. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntar 0,5 cm de ancho. Hilvanar montados los cantos abiertos.

10 En la pieza de tira sin entretela volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto de aplicación. Prender esta pieza de tira sobre la parte de cuello con entretela y la pieza de tira con entretela sobre la otra parte del cuello. Hilvanar superpuestas las piezas (número 4) y coser, interponiendo el cuello. Recortar los márgenes. Girar la tira, hilvanar los cantos y planchar.

NEDERLANDS

ABC

**11** Het verstevigd staanderdeel of de halsrand vastrijgen (naad-cijfer 5). Stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de staander toe strijken. Het niet-verstevigde staanderdeel bij de aanzetnaad vastrijgen.  
Aan de goede kant van de blouse de randen van de staander smal doorstikken, daarbij de binnenkant bij de aanzetnaad vaststikken.

AB  
Mouwen met manchetten

**12** De onderrand van de mouwen bij de inknijplijn inknippen. De randen tot een rechte lijn openleggen en volgens de tekening op het splitbeleg vastspelden en vaststikken.  
Beleg over de aanzetnaad heen strijken.

**13** Beleg om de rand heen naar binnen omvouden, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.  
Het split dubbelvouwen (goede kant binnen), bij het einde van het split het beleg volgens de tekening schuin doorstikken (13a).

**14** Beleg bij de voorste splitrand naar binnen omvouden, rijgen. Strijken. De plooiën bij de onderrand van de mouw in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

Patje / mouw

**15** Patje (deel 12) in de lengte vouwen (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.  
Patje keren. Randen rijgen, strijken en smal doorstikken. De open korte rand zigzaggen. KNOOPSGAT maken.  
Patje volgens het patroon met de open rand op de verkeerde kant van de mouw vastspelden. Het patje volgens patroon vaststikken (zie tekening 17).

Mouwen vaststikken

**16** De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar), de streepjes 8 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop ligt bij het tekeningje voor de schouder van de pas. De mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de blouse toe strijken. De blouse bij de aanzetnaad 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Mouwnaden en zijnaden

**17** De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen (goede kanten op elkaar). de mouwnaden en zijnaden rijgen (naadcijfer 9) en stikken, de uiteinden van de inzetnaad van de mouw liggen op elkaar. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Manchetten

**18** De verstevigde manchettelen op de onderrand van de mouwen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6) en vaststikken. Naden naar de manchets toe strijken. De andere lange randen omstrijken.

**19** De manchets bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kanten op elkaar). De korte randen op elakar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.  
De manchets bij de vouwlijn naar binnen omvouden, rijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken. Aan de goede kant van de mouw de manchets bij de aanzetnaad smal doorstikken, daarbij het binnenste deel mee vaststikken. De andere randen van de manchets 0,5 cm breed doorstikken.  
KNOOPSGAT maken.

C  
Mouwen met omslag

**20** De omslag bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtrijgen.

**21** De omboordstrook (deel 18) op de gevouwen rand vastspelden (goede kanten op elkaar) en 0,7 cm breed vaststikken.  
De strook om de rand heen vouwen, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De strook smal vaststikken, daarbij de rand omboorden (21a).

**22** De omslag met de open rand met de goede kant op de verkeerde kant op de onderrand van de mouw vaststikken (naadcijfer 7). Naden bijknippen en samengenomen zigzaggen.  
De omslag naar de goede kant van de mouw omvouden, bij de lijn vastspelden, strijken.

ITALIANO

ABC

**11** Imbastire il listino rinforzato sullo scollo (NC 5) e cucirlo. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso il listino. Imbastire il listino non rinforzato sulla cucitura d'attaccatura.  
Impunturare il listino dal diritto a filo di bordi, fissando la metà interna sulla cucitura d'attaccatura.

AB  
Maniche con polsino

**12** Incidere il bordo inferiore delle maniche lungo il contrassegno. Aprire i bordi tagliati, appuntarli sul ripiego dello spacco come illustrato e cucirli.  
Stirare il ripiego sulla cucitura d'attaccatura.

**13** Ripiegare all'interno il ripiego sopra il bordo, rimboccarlo ancora, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo.  
Piegare lo spacco diritto su diritto, all'estremità dello spacco cucire il ripiego di traverso come illustrato (13a).

**14** Imbastire verso l'interno il ripiego lungo il bordo davanti dello spacco e stirarlo. Al bordo inferiore delle maniche montare le pieghe nella direzione delle frecce e imbastirle.

Linguetta / Maniche

**15** Piegare per lungo la linguetta (parte 12), il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini, tagliare in isbieco gli angoli.  
Rivoltare la linguetta. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo. Rifinire l'estremità aperta. Eseguire l'OCCHIELLO.  
Appuntare il lato aperto delle linguette sul rovescio delle maniche come indicato. Cucire le linguette come indicato (vedi figura 17).

Inserire le maniche

**16** Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto, i trattini 8 sulle maniche e sui davanti combaciano. Il trattino sul giromanica combacia con il contrassegno sulla spalla dello sprone. Imbastire le maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la camicia. Impunturare la camicia a 0,5 cm dalla cucitura d'attaccatura delle maniche, fissando così i margini.

Cuciture alle maniche e cuciture laterali

**17** Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto e piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture delle maniche e quelle laterali (NC 9) e impunturarle, le estremità della cucitura d'attaccatura delle maniche combaciano. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Polsini

**18** Imbastire la metà rinforzata dei polsini, diritto su diritto sul bordo inferiore delle maniche (NC 6) e cucirla. Stirare i margini verso i polsini. Stirare verso l'interno il margine dell'altro bordo longitudinale.

**19** Piegare i polsini lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini, tagliare in isbieco gli angoli.  
Imbastire verso l'interno i polsini lungo la linea di ripiegatura e imbastirli sulla cucitura d'attaccatura. Stirare. Impunturare ora dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura dei polsini, cucendo così la metà interna. Impunturare alla distanza di 0,5 cm gli altri bordi dei polsini.  
Eseguire l'OCCHIELLO.

C  
Maniche con risvolto

**20** Piegare il risvolto lungo la LINEA DI RIEPIGATURA, il rovescio è all'interno. Imbastire insieme i bordi aperti.

**21** Appuntare la striscia di guarnizione (parte 18), diritto su diritto, sul bordo di ripiegatura e cucirla alla distanza di 0,7 cm dal bordo.  
Ripiegare la striscia intorno al bordo, ripiegarla all'interno e imbastirla sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare la striscia di guarnizione a filo del bordo (21a).

**22** Cucire il bordo aperto del risvolto diritto su rovescio sul bordo inferiore delle maniche (NC 7). Rifilare i margini e rifinirli insieme.  
Rimboccare il risvolto sul diritto, appuntarlo sulla linea d'incontro e stirarlo.

ESPAÑOL

ABC

**11** Hilvanar la pieza de tira con entretela en el escote (número 5) y coser. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos en la tira. Hilvanar la pieza de tira sin entretela en la costura de aplicación. Por el derecho de la camisa pespunter al ras todos los cantos de tira, pillando la mitad interior en la costura de aplicación.

AB  
Puños

**12** Piquetear el canto inferior de la manga en la marca. Separar los cantos de corte y según el dibujo prender en la vista de abertura. Coser. Planchar la vista por encima de la costura de aplicación.

**13** Girar hacia dentro la vista por encima del canto, hilvanarla remetida en la costura de aplicación y coser al ras.  
Doblar la abertura derecho contra derecho, en el extremo de abertura pespuntear en sesgo la vista según el dibujo (13a).

**14** Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista en el canto delantero de abertura. Planchar. Hacer los pliegues del canto inferior de la manga en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanos.

Trabilla / manga

**15** Doblar la trabilla (pieza 12) a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas.  
Girar la trabilla. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras.  
Sobre hilar el extremo abierto. Bordar el OJAL.  
Prender la trabilla como está dibujado con el extremo abierto al revés de la manga. Coser la trabilla como está marcado (véase el dibujo 17).

Coser las mangas

**16** Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la marca hombro del canesú. Hilvanar y coser la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la camisa. Pespuntear la camisa en la costura de aplicación 0,5 cm de ancho, pillando los márgenes.

Costuras manga y costuras laterales

**17** Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras manga y las costuras laterales (número 9) y coser, los extremos de la costura de montaje de la manga coinciden superpuestos. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Puños

**18** Hilvanar la mitad de puño con entretela en el canto inferior de la manga derecho contra derecho (número 6) y coser.  
Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

**19** Doblar el puño en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Volver el puño hacia dentro e hilvanarlo entornando en la línea de doblez, hilvanar en la costura de aplicación. Planchar. Por el derecho de la manga pespuntear el puño en la costura de aplicación, pillando la mitad interior. Pespuntear los cantos restantes de puño 0,5 cm de ancho. Bordar el OJAL.

C  
Mangas con vuelta

**20** Doblar la vuelta por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Hilvanar montados los cantos abiertos.

**21** Prender la tira de ribete (pieza 18) en el canto de doblez derecho contra derecho y coser 0,7 cm de ancho.  
Girar la tira alrededor del canto, remeter e hilvanar en la costura de aplicación. Coser la tira al ras, ribeteando el canto (21a).

**22** Coser la vuelta con los cantos abiertos derecho contra revés encima del canto inferior de la manga (número 7). Recortar los márgenes y sobre hilarlos juntos.  
Girar la vuelta al derecho de la manga, prender en la línea de ajuste y planchar.

De mouwen vaststikken volgens punt en tekening 16.

Mouwnaden en zijnaden volgens punt en tekening 17 stikken.

ABC  
Onderrand van de blouse omboorden

De voorste omboordstroken aan de achterste vaststikken (goede kanten op elkaar). Naden bijknippen en openstrijken.

De onderrand van de blouse volgens punt en tekeningen 21 omboorden; de naden liggen bij de zijnaden. De uiteinden van de stroken bij de voorrand inslaan.

AB: KNOOPSGATEN bij de linkerbies en de kraagstaander maken. De KNOPEN aannaaien. Bij B de knopen voor de mouwpatjes bij het gestikte kruis aan de buitenkant bij de mouwen vastnaaien, de knopen voor de kleppen op de zakken vastnaaien.

C: BOVENSTE DELEN VOOR DE DRUKKNOPEN bij de linkerbies en de kraagstaander inslaan. De ONDERSTE DELEN bij de rechte rand en bij de zakken bij de voorpanden resp. de pas inslaan. Bij de voorpanden aan de binnenkant een stukje stof mee vastzetten.

D  
STROPDAS

23 De delen voor de stropdassen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de boven- en onderrand stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Stropdas keren. Randen rijgen, strijken.

24 De stropdas in de lengte vouwen (goede kanten op elkaar). Lange randen stikken. Naden bijknippen, zigzaggen en openstrijken. Stropdas keren en zo strijken, dat de naad in het midden ligt (24a).

Het bovenste uiteinde van de stropdas bij de vouwlijn naar de achterkant dubbelvouwen.

25 Bij de strook voor de knoop van de stropdas de naden zigzaggen en naar de verkeerde kant omstrijken. De knoop om het gevouwen bovenste uiteinde van de stropdas leggen en aan de achterkant met de hand de uiteinden op elkaar naaien, daarbij de stropdas een beetje in elkaar schuiven.

26 Band in de lengte vouwen (goede kanten op elkaar). 1 cm naast de gevouwen rand stikken. Naden bijknippen. Het band met behulp van een kleine veiligheidsspeld keren.

Elastiek (een beetje korter dan het band) met een veiligheidsspeld bij het band inrijgen. De uiteinden bij het band inslaan. De uiteinden van het elastiek vaststikken.

Band door de lus van de stropdas boven de knoop halen (26a). Band met een DRUKKERTJES resp. een HAAKJE en OOGJE sluiten.

Inserire le maniche come spiegato e illustrato al punto 16.

Chiudere le cuciture delle maniche e le cuciture laterali come spiegato e illustrato al punto 17.

ABC  
Rifinire il bordo inferiore delle camicie

Cucire la striscia di guarnizione davanti, diritto su diritto, sulla striscia dietro. Rifilare i margini e stirarli aprendoli.

Rifinire il bordo inferiore della camicia come spiegato e illustrato al punto 21; le cuciture combaciano con le cuciture laterali. Rimboccare all'interno le estremità della striscia ai bordi davanti della camicia.

AB: eseguire gli OCCHIELLI sulla lista sinistra e sul listino collo. Attaccare i BOTTONI. B: per la linguetta sulle maniche attaccare i bottoni sull'impuntura a X sul lato esterno delle maniche; cucire i bottoni per le pattine sulle tasche.

C: rivettare la PARTE SUPERIORE DEGLI AUTOMATICI sulla lista sinistra e sul listino collo. Rivettare le PARTE INFERIORE sul bordo destro e sul davanti e/o sullo sprone in corrispondenza delle tasche. Sul lato interno del davanti comprendere un pezzetto di stoffa come rinforzo.

D  
CRAVATTA

23 Disporre le parti della cravatta diritto su diritto e cucire insieme i bordi superiori e inferiori. Rifilare i margini, tagliare in isbieco gli angoli. Rivoltare la cravatta. Imbastire i bordi e stirare.

24 Piegare per lungo la cravatta, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati longitudinali. Rifilare i margini, rifinirli e stirarli aprendoli. Rivoltare la cravatta e stirarla in modo che la cucitura si trovi al centro (24a).

Piegare l'estremità superiore verso il retro della cravatta lungo la linea di ripiegatura.

25 Rifinire i margini del nodo e stirarli verso l'interno. Disporre il nodo intorno all'estremità superiore piegata e cucirlo a mano sul retro, arricciando leggermente la cravatta.

26 Piegare il nastro per lungo, il diritto è all'interno. Eseguire una cucitura a 1 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Rivoltare il nastro con l'ausilio di una piccola spilla da balia.

Con una spilla da balia infilare l'elastico che dovrà essere un po' più corto del nastro. Ripiegare all'interno le estremità del nastro e cucirle.

Infilare il nastro sopra il nodo nell'asola della cravatta (26a). Chiudere il nastro con un BOTTONE A PRESSIONE o un GANCETTO e un'ASOLA.

Coser la manga como en el texto y dibujo 16.

Coser las costuras manga y las costuras laterales como en el texto y dibujo 17.

ABC  
Ribetear el canto inferior de la camisa

Coser la tira delantera de ribete derecho contra derecho en la tira posterior. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Ribetear el canto inferior de la camisa como en el texto y dibujos 21: las costuras coinciden en las costuras laterales. Remeter los extremos de la cinta en los cantos delanteros de la camisa.

AB: Bordar los OJALES en la cenefa izquierda y en la tira de cuello. Coser los BOTONES. En B coser los botones para la trabilla manga por encima de la cruz cosida por fuera en la manga. Coser los botones para las carteras en los bolsillos.

C: Aplicar las PIEZAS SUPERIORES-AUTOMÁTICO en la cenefa izquierda y en la tira de cuello. Aplicar las PIEZAS INFERIORES correspondientemente en el canto derecho y de acuerdo con los bolsillos en el delantero y canesú. En el delantero interponer como refuerzo un trozo de tela por dentro.

D  
CORBATA

23 Encarar las piezas de corbata derecho contra derecho, coser montados los cantos superior e inferior. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en la esquina. Girar la corbata. Hilvanar los cantos y planchar.

24 Doblar la corbata a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos. Girar la corbata y plancharla de manera que la costura quede en el medio (24a).

Doblar el extremo superior de corbata en la línea de doblez por detrás.

25 En el nudo sobrehilar los márgenes, volver hacia dentro y planchar entornando. Poner el nudo alrededor del extremo superior de corbata doblado y coserlo por detrás a mano, metiendo un poco la corbata.

26 Doblar la cinta a lo largo, el derecho queda dentro. Coser a 1 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. Girar la cinta con la ayuda de un imperdible pequeño.

Meter la goma, un poco más corta que la cinta, con un imperdible por la cinta. Remeter los extremos en la cinta. Coser los extremos de la goma.

Meter la cinta por la trabilla de la corbata por encima del nudo (26a). Cerrar la cinta con un AUTOMÁTICO o CORCHETE.

## MÖNSTERDELAR:

|       |    |                               |
|-------|----|-------------------------------|
| A B C | 1  | Framstycke 2x                 |
| A B C | 2  | Slå 2x                        |
| A B C | 3  | Bakstycke 1x                  |
| A B C | 4  | Bakre ok 2x                   |
| A B C | 5  | Krage 2x                      |
| A B C | 6  | Kragstånd 2x                  |
| A B C | 7  | Främre infattningsremsa 2x    |
| A B C | 8  | Bakre infattningsremsa 1x     |
| A B   | 9  | Ärm 2x                        |
| A B   | 10 | Manschett 2x                  |
| A B   | 11 | Sprundinfodring 2x            |
| A B   | 12 | Slejf / Ärm 2x                |
| A     | 13 | Ficka 1x                      |
| B C   | 14 | Ficka B 2x, C 1x              |
| B     | 15 | Ficklock 4x                   |
| C     | 16 | Ärm 2x                        |
| C     | 17 | Uppslag / Ärm 2x              |
| C     | 18 | Infattningsremsa / Uppslag 2x |
| D     | 19 | Slips 2x                      |
| D     | 20 | Knut 1x                       |
| D     | 21 | Band 1x                       |

## TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

## ABCD

Klipp ut följande delar från mönsterarket i önskad storlek: för SKJORTAN **A** delarna 1 till 13, för SKJORTAN **B** delarna 1 till 12, 14 och 15, för SKJORTAN **C** delarna 1 till 8, 13, 14 och 16 till 18, för SLIPSET **D** delarna 19 till 21.

## Stl 128 till 158

**AB:** Rita in det nedersta knapphållet i del 2 lika långt till nederkanten som vid stl 122, det översta gället för alla storlekar, rita in de övriga 3 knapphålen med jämna mellanrum.  
**C:** Rita in x:n för tryckknapparna på samma sätt, vardera vid den översta knapphålsänden.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (— — — —) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

## ABCD

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigside. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

## Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

**Inget** fälltillägg (del 1, 2 och 3), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 7, 8 och 18 (sömsmän är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigside med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

## MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigside. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

## SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

## MØNSTERDELE:

|       |    |                      |
|-------|----|----------------------|
| A B C | 1  | Forstykke 2x         |
| A B C | 2  | Besætning 2x         |
| A B C | 3  | Rygdel 1x            |
| A B C | 4  | Bag. bærestykke 2x   |
| A B C | 5  | Krave 2x             |
| A B C | 6  | Kravemellemstykke 2x |
| A B C | 7  | Forr. kantbånd 2x    |
| A B C | 8  | Bag. kantbånd 1x     |
| A B   | 9  | Ærme 2x              |
| A B   | 10 | Manchet 2x           |
| A B   | 11 | Slidsbelægning 2x    |
| A B   | 12 | Strop / ærme 2x      |
| A     | 13 | Lomme 1x             |
| B C   | 14 | Lomme B 2x, C 1x     |
| B     | 15 | Klap 4x              |
| C     | 16 | Ærme 2x              |
| C     | 17 | Opslag / ærme 2x     |
| C     | 18 | Kantbånd / opslag 2x |
| D     | 19 | Slips 2x             |
| D     | 20 | Knude 1x             |
| D     | 21 | Bånd 1x              |

## KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

## PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter kropshøjden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

## ABCD

Til SKJORTEN **A** klippes delene 1 til 13, til SKJORTEN **B** klippes delene 1 til 12, 14 og 15, til SKJORTEN **C** klippes delene 1 til 8, 13, 14 og 16 til 18, til SLIPSET **D** klippes delene 19 til 21 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

## Str. 128 til 158

**AB:** I del 2 skal det nederste knaphul indtegnes med samme afstand til den nederste kant som på str. 122, det øverste knaphul gælder for alle størrelser, de resterende 3 indtegnes med jævn afstand til hinanden.  
**C:** Indtegn x til tryknapperne på samme måde, ved hver øverste knaphulsende.

## KLIPNING

**STOFFOLD** (— — — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

## ABCD

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

## SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

**Intet** sømmerum ved sømmen (del 1, 2 og 3), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 7, 8 og 18 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

## INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

## SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

|       |    |                                        |
|-------|----|----------------------------------------|
| A B C | 1  | Полочка 2x                             |
| A B C | 2  | Планка для застежки 2x                 |
| A B C | 3  | Спинка 1x                              |
| A B C | 4  | Кокетка спинки 2x                      |
| A B C | 5  | Воротник 2x                            |
| A B C | 6  | Стойка воротника 2x                    |
| A B C | 7  | Полоса для окантовки полочки 2x        |
| A B C | 8  | Полоса для окантовки спинки 1x         |
| A B   | 9  | Рукав 2x                               |
| A B   | 10 | Манжета 2x                             |
| A B   | 11 | Полоса для окантовки разреза рукава 2x |
| A B   | 12 | Пата / рукав 2x                        |
| A     | 13 | Карман 1x                              |
| B C   | 14 | Карман B 2x, C 1x                      |
| B     | 15 | Клапан 4x                              |
| C     | 16 | Рукав 2x                               |
| C     | 17 | Отворот / рукав 2x                     |
| C     | 18 | Полоса для окантовки отворота 2x       |
| D     | 19 | Галстук 2x                             |
| D     | 20 | Полоса для узла 1x                     |
| D     | 21 | Полоса / петля 1x                      |

## ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

## ABCD

Вырезать из листа выкройек для РУБАШКИ **A** детали 1–13, для РУБАШКИ **B** детали 1–12, 14 и 15, для РУБАШКИ **C** детали 1–8, 13, 14 и 16–18, для ГАЛСТУКА **D** детали 19–21 нужного размера.

## Размеры 128–158

**AB:** на детали 2 поставить метку нижней петли на таком же расстоянии от нижнего конца планки, как у разм. 122. Метка верхней петли одна для всех размеров. Метки 3 остальных петель поставить посередине между метками верхней и нижней петлей с одинаковыми интервалами.

**C:** метки кнопок (x) поставить так же, в том числе и верхнюю метку.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

## ABCD

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки прикладывать. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

## ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

**Без** припусков на подгибку низа (детали 1, 2 и 3), **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 7, 8 и 18 (там припуски уже учтены).

С помощью копировальной бумаги BURDA перенести на изнаночную сторону деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

## ПРОКЛАДКА

Выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны соответствующих деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

## ПОШИВ

При стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>ABC</b><br><b>SKJORTA</b><br><b>Slåar</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| <p>1 Träckla slåhäfterna med mellanlägg räta mot räta på framtstycket (sömnummer 1) och sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån. Pressa in sömsmånen på den andra långsidan.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
| <p>2 Vänd in slån vid VIKNINGSLINJEN, träckla fast den vid fastsättnings sömmen. Kantsticka slån från tygets rätsida i fastsättnings sömmen och framkanten 0,5 cm br, sy samtidigt fast den inre slåhäften.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
| <b>A</b><br><b>Ficka (del 13)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| <p>3 Sicksacka infodringen, träckla in. Klipp ner sömsmånen i de övriga kanterna till 0,7 cm, sicksacka och träckla in dem, pressa. Träckla fast fickan, mötande placeringslinjerna, på vänster framtstycke och sy fast smalt (3a).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| <b>B</b><br><b>Fickor (del 14)</b><br>Sy fickorna som vid text och teckningarna 3 och sy fast dem på framtstycket.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| <b>Ficklock</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
| <p>4 Lägg vardera ett ficklock med mellanlägg räta mot räta på ett ficklock utan mellanlägg, sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Vänd ficklocken. Träckla kanterna, pressa och kantsticka 0,5 cm smalt. Klipp ner sömsmånerna i ficklockens fastsättnings sömmar till 0,7 cm och sicksacka dem ihopållna. Sy i KNAPPHÅL i ficklocksmitten. Sy fast ficklocken med översidan räta mot räta på de markerade fastsättningslinjerna ovanför fickorna (4a). Pressa ficklocken nedåt. Kantsticka den övre kanten 0,5 cm br.</p> |  |
| <b>ABC</b><br><b>Ok (dubblerat)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
| <p>5 Träckla fast en okdel räta mot räta på bakstycket (sömnummer 2). Träckla fast den andra okdelen med rätsidan på bakstyckets avigsida. Sy.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| <p>6 Pressa okdelarna över fastsättnings sömmen; avigsidorna ligger på varandra. Pressa in sömsmånerna i de främre fastsättningskanterna på den inre okdelen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| <p>7 Träckla den yttre okdelen räta mot räta på framtstyckena (sömnummer 3). Sy. Pressa in sömsmånerna i oket.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| <p>8 Träckla fast den inre okdelen på okets främre fastsättnings sömmar. Träckla ihop okdelarnas ringningskanter på varandra. Pressa. Kantsticka oket från skjortans rätsida i fastsättnings sömmarna 0,5 cm br, sy samtidigt fast den inre okdelen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| <b>C</b><br><b>Fickor (delar 13, 14)</b><br>Sy fickorna som vid text och teckning 3. Kantsticka fickans övre kant 2 cm br, sy samtidigt fast infodringen. Nita in TRYCKKNAPPSÖVERDELAR upptill i fickans mitt. Sy fast fickorna som vid text och teckning 3a, den lilla fickan upp till på vänster framtstycke, den större fickan på höger framtstycke.                                                                                                                                                                                                                |  |
| <b>ABC</b><br><b>Krage med stånd</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
| <p>9 Lägg ihop kragdelarna på varandra, träckla och sy ihop kanterna på varandra enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa och kantsticka 0,5 cm br. Träckla ihop öppna kanter.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
| <p>10 Pressa in sömsmånen i fastsättningskanten på stånddelen utan mellanlägg. Nåla fast denna stånddel på krag sidan med mellanlägg och stånddelen med mellanlägg på den andra krag sidan. Träckla och sy ihop stånddelarna på varandra (sömnummer 4), ta samtidigt med kragen. Klipp ner sömsmånerna. Vänd ståndet. Träckla kanterna, pressa.</p>                                                                                                                                                                                                                    |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>ABC</b><br><b>SKJORTE</b><br><b>Besätninger</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
| <p>1 Ri besättningshalv delen med indlæg ret mod ret på forstykke (sømtal 1) og sy den fast. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i besætningen. Pres sømrummet ved besætningens anden lange kant mod vrangen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| <p>2 Vend besætningen mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri den på tilsætnings sømmen. Sy, fra retsiden, besætningen fast ved tilsætnings sømmen og i 0,5 cm bredde fra den forr. kant, sy hermed den indvendige besætningshalvdel fast.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| <b>A</b><br><b>Lomme (del 13)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| <p>3 Sik-sak belægningen, ri den mod vrangen. Klip sømrummet ved de resterende kanter tilbage til 0,7 cm, sik-sak det og ri det mod vrangen, pres. Ri lommen, der mødes med tilsyningslinjen, på det venstre forstykke og sy den smalt fast (3a).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
| <b>B</b><br><b>Lommer (del 14)</b><br>Sy lommerne, som vist ved tekst og tegning 3 og sy dem på forstykkerne.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| <b>Klapper</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
| <p>4 Læg hver klap med indlæg ret mod ret på en klap uden indlæg, sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend klapperne. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en stikning i 0,5 cm bredde. Klip sømrummene ved klappens tilsætningskant tilbage til 0,7 cm og sik-sak samlet over dem. Indarbejd et KNAPHUL i midten af klappen. Sy, med oversiden nedad, klapperne ret mod ret på de markerede tilsætningslinjer ovenover lommerne (4a). Pres klapperne nedad og sy dem med en stikning i 0,5 cm bredde fra den øverste kant.</p> |  |
| <b>ABC</b><br><b>Bærestykke (dobbelt)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
| <p>5 Ri den ene bærestykkedel ret mod ret på ryg delen (sømtal 2). Ri den anden bærestykkedel med retsiden på vrangen af rygdelen. Sy.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
| <p>6 Pres bærestykkedelene over tilsætnings sømmen; stof-vrangsiderne ligger mod hinanden. Pres sømrummet mod vrangen på den indvendige bærestykkedels forr. tilsætningskanter.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
| <p>7 Ri den udvendige bærestykkedel ret mod ret på forstykkerne (sømtal 3). Sy. Pres sømrummene ind bærestykket.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
| <p>8 Ri den indvendige bærestykkedel på bærestykkets forr. tilsætnings sømme. Ri bærestykkedelenes udskæringskanter på hinanden. pres. Sy, fra skjortens retside, en stikning i 0,5 cm bredde fra tilsætnings sømmene på bærestykket, sy hermed den indvendige bærestykkedel fast.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| <b>C</b><br><b>Lommer (del 13, 14)</b><br>Sy lommerne, som vist ved tekst og tegning 3. Sy en stikning i 2 cm bredde fra lommens øverste kant, sy hermed belægningen fast. Slå TRYKKKNAP-OVERDELE i foroven i lommens midte. Sy lommerne fast, som vist ved tekst og tegning 3a; den lille lomme foroven på det venstre forstykke, den større lomme på det højre forstykke.                                                                                                                                                                                                                           |  |
| <b>ABC</b><br><b>Krave med mellemstykke</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| <p>9 Læg kravedelene på hinanden, ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend kraven. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en stikning i 0,5 cm bredde. Ri åbne kanter på hinanden.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| <p>10 Pres sømrummet mod vrangen ved tilsætningskanten på mellemstykkedelen uden indlæg. Hæft denne mellemstykkedel på kravesiden med indlæg, hæft mellemstykkedelen med indlæg på den anden side af kraven. Ri- (sømtal 4) og sy mellemstykkedelen på hinanden - tag kraven med. Klip sømrummene smallere. Vend mellemstykket. Ri kanterne, pres.</p>                                                                                                                                                                                                                                                |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>ABC</b><br><b>РУБАШКА</b><br><b>Планик для застёжки</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| <p>1 Дублированную прокладкой половинку каждой планки сложить с полочкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать. Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на планки. Припуски по открытым продольным срезам планок заутюжить на планки.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| <p>2 Каждую планку отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА и приметать над швом притачивания. С лицевой стороны рубашки отстрочить планку на расстоянии 0,5 см от шва притачивания и вдоль переднего края, настрачивая внутренний край планки.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| <b>A</b><br><b>Накладной карман (деталь 13)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| <p>3 Цельнокроеную обтачку верха кармана обметать и заметать на изнаночную сторону. Припуски по остальным срезам кармана срезать до ширины 0,7 см, обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Карман наложить на левую полочку по линии совмещения, приметать и настрочить в край (3a).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
| <b>B</b><br><b>Накладные карманы (деталь 14)</b><br>Карманы выполнить и настрочить на полочки – см. пункт и рис. 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| <b>Клапаны</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| <p>4 Дублированные и не дублированные прокладкой детали клапанов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Клапаны вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,5 см. Припуски на швы притачивания срезать до ширины 0,7 см и обметать вместе. По линиям середины клапанов обметать по ПЕТЛЕ. Клапаны (верхние стороны) сложить с полочками лицевыми сторонами и притачать выше карманов по разметке (4a). Клапаны заутюжить вниз и настрочить на 0,5 см ниже швов притачивания.</p> |  |
| <b>ABC</b><br><b>Кокетка (двойная)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
| <p>5 Одну кокетку сложить со спинкой лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 2). Вторую кокетку наложить лицевой стороной на изнаночную сторону спинки и приметать. Обе кокетки притачать к верхнему срезу спинки.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| <p>6 Кокетки заутюжить над швами притачивания, изнаночная сторона к изнаночной стороне. На внутренней кокетке заутюжить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| <p>7 Внешнюю кокетку притачать к полочкам, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 3). Припуски швов заутюжить на кокетку.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
| <p>8 Плечевые края внутренней кокетки приметать над швами притачивания внешней кокетки. Сметать срезы горловины и пройм кокеток. Приутюжить. С лицевой стороны рубашки отстрочить кокетку на расстоянии 0,5 см от швов притачивания, прихватывая края внутренней кокетки.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
| <b>C</b><br><b>Накладные карманы (деталь 13, 14)</b><br>Карманы – см. пункт и рис. 3. Верхний край кармана отстрочить на расстоянии 2 см, настрачивая обтачку. ВЕРХНИЕ ЧАСТИ КНОПОК пробить на карманах по линии середины. Карманы настрочить – см. пункт и рис. 3a. Маленький карман – на левую полочку вверх, большой карман – на правую полочку.                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| <b>ABC</b><br><b>Воротник со стойкой</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
| <p>9 Стачать внешние срезы деталей воротника так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,5 см. Открытые срезы сметать.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
| <p>10 На не дублированной прокладкой детали стойки воротника заутюжить на изнаночную сторону припуск на шов втачивания. Эту деталь стойки приколоть к дублированной прокладкой детали воротника, а дублированную прокладкой деталь стойки – к не дублированной прокладкой детали воротника. Детали стойки сметать (контрольная метка 4) и стачать, прихватывая воротник. Припуски шва срезать близко к строчке. Стойку вывернуть, края выметать, приутюжить.</p>                                                                                                                                                         |  |

## ABC

**11** Träckla fast stånddelen med mellanlägg på halsringningen (sömmnummer 5). Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in i ståndet. Träckla fast stånddelen utan mellanlägg i fastsättningsömmen. Kantsticka alla stånddelar smalt från skjortans rätsida, sy samtidigt fast den inre hälften i fastsättningsömmen.

## AB

## Manschettärmar

**12** Klipp upp ärmens nederkant vid uppklipningsmarkeringen. Dra isär klippningskanterna och nåla och sy fast dem enl teckningen på sprundinfodringen. Pressa infodringen över fastsättningsömmen.

**13** Vänd in infodringen över kanten, vik in, träckla och sy fast den smalt i fastsättningsömmen. Vik sprundet rätta mot rätta, kantsticka infodringen enl teckningen snett vid sprundändan (13a).

**14** Träckla in infodringen vid den främre sprundkanten. Pressa. Lägg veck i ärmens nederkant i pilriktningen, träckla fast.

## Slejf / Ärm

**15** Vik slejfen (del 12) på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna enl teckningen på varandra. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Vänd slejfen. Träckla kanterna, pressa och kantsticka smalt. Sick-sacka den öppna änden. Sy i KNAPPHÅL. Nåla fast slejfen enl teckningen med den öppna änden på ärmens avigsida. Sy fast slejfen enl markering (se teckning 17).

## Sy i ärmarna

**16** Nåla fast ärmarna rätta mot rätta vid ärmhålet, tvärstreken 8 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecket på ärmkullen möter axelmarkeringen på oket. Träckla och sy fast ärmerna. Klipp ner sömsmånerna, sick-sacka dem ihop hållna och pressa in dem i skjortan. Kantsticka skjortan i fastsättningsömmen 0,5 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna.

## Ärm- och sidsömmarna

**17** Lägg framstyckena rätta mot rätta på bakstycket, vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömmnummer 9) och sy ihop ärm- och sidsömmarna, ändarna på ärmarnas sättningsömmen möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, sick-sacka dem ihop hållna och pressa dem mot en sida.

## Manschetter

**18** Träckla (sömmnummer 6) och sy manchett hälften med mellanlägg rätta mot rätta på ärmens nederkant. Pressa in sömsmånerna i manchetten. Pressa in sömsmånerna i den andra långa kanten.

**19** Vik manchetten vid vikiningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Träckla in manchetten vid vikiningslinjen, träckla fast vid fastsättningsömmen. Pressa. Kantsticka manchetten i fastsättningsömmen smalt från ärmens rätsida, sy samtidigt fast den inre hälften. Kantsticka de övriga manchettkanterna 0,5 cm br. Sy i KNAPPHÅL.

## C

## Ärm med uppslag

**20** Vik uppslaget vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Träckla ihop öppna kanter.

**21** Nåla fast infattningsremsan (del 18) rätta mot rätta på vikiningskanten och sy fast den 0,7 cm br. Vik remsan runt kanten, vik in och träckla fast i fastsättningsömmen. Sy fast remsan smalt, infatta samtidigt kanten (21a).

**22** Sy fast uppslaget med de öppna kanterna **rätta mot aviga** på ärmens nedre kant (sömmnummer 7). Klipp ner sömsmånerna och sick-sacka dem ihop hållna. Vänd uppslaget mot ärmens rätsida, nåla fast vid placeringslinjen, pressa.

## ABC

**11** Ri mellemstykkedelen med indlæg på halsudskæringen (sømtal 5). Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i mellemstykket. Ri mellemstykkedelen uden indlæg på tilsætningsømmen. Sy, fra skjortens retside, en smal stikning langs alle mellemstykkets kanter, sy hermed den indvendige halvdel fast ved tilsætningsømmen.

## AB

## Manschettærmer

**12** Klip ind ved opklipningsmarkeringen i ærmets nederste kant. Træk de opklippede kanter gfr hinanden, hæft og sy dem på slidsbelægningen, som vist på tegningen. Pres belægningen over tilsætningsømmen.

**13** Vend belægningen mod vrangen over kanten, buk den om, ri den på tilsætningsømmen og sy den smalt fast. Fold slidsen ret mod ret, sy på skrå på belægningen ved enden af slidsen (13a).

**14** Ri belægningen mod vrangen ved den forr. slidskant. Pres. Læg læggene ved ærmets nederste kant i pilretningen, ri dem fast.

## Strop / ærme

**15** Fold stroppen (del 12) på langs, med retsiden indad. Sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend stropperne. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning. Sik-sak den åbne ende. Indarbejd KNAPHULLET. Hæft stroppernes åbne ender på vrangen af ærmerne, som indteget. Sy stropperne fast, som markeret (se tegning 17).

## Sy ærmerne fast

**16** Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet; tværstregerne 8 fra ærme og forstykke mødes. Ærme- og sidesømme mødes. Tværstregen i ærmekuplen mødes med skuldertegnet i bærestykket. Ri- og sy ærmet fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i skjorten. Sy en stikning i 0,5 cm bredde fra tilsætningsømmen på skjorten, sy hermed sømrummene fast.

## Ærme- og sidesømme

**17** Læg forstykke ret mod ret på rygdel, fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 9) og sy ærme- og sidesømme; ærmetilsætningsømmens ender mødes. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til samme side.

## Manschetter

**18** Ri manchethalvdelen med indlæg ret mod ret på den nederste kant af ærmet (sømtal 6) og sy den fast. Pres sømrummene ind i manchetten. Pres sømrummet ved manchettens anden lange kant mod vrangen.

**19** Fold manchetten ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy smalsiderne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Ri manchetten mod vrangen ved ombukslinjen, ri den på tilsætningsømmen. Pres. Sy, fra ærmets retside, en smal stikning langs tilsætningsømmen på manchetten, sy hermed den indvendige halvdel fast. Sy en stikning i 0,5 cm bredde fra resten af manchettens kanter. Indarbejd KNAPHULLET.

## C

## Ærmer med opslag

**20** Fold opslaget ved ombukslinjen, med vrangen indad. Ri åbne kanter på hinanden.

**21** Hæft kantbåndet (del 18) ret mod ret på kantfolden og sy det fast i 0,7 cm bredde. Vend båndet om kanten, buk det om og ri det på tilsætningsømmen. Sy båndet smalt fast (21a).

**22** Sy, med den åbne kant, opslaget **ret mod vrang** på den nederste kant af ærmet (sømtal 7). Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem. Vend opslaget mod retsiden, hæft den fast ved tilsyningslinjen, pres.

## ABC

**11** Деталь стойки с прокладкой вметать в горловину (контрольная метка 5) и втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на стойку. Деталь стойки без прокладки приметать над швом втачивания. С лицевой стороны рубашки отстрочить стойку по контуру в край, настрачивания внутренний край стойки.

## AB

## Рукава с манжетами

**12** На рукаве сделать разрез и разложить его в прямую линию. Рукав сложить с полосой для окантовки разреза лицевыми сторонами, приколоть и притачать максимально близко к краю разреза. Полосу заутюжить над швом притачивания.

**13** Полосу отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край. С изнаночной стороны рукава стачать обе половинки окантовки у верхнего конца разреза наискосок как вытачку (13a).

**14** Окантовку переднего края разреза заметать на изнаночную сторону, приутюжить. По нижнему срезу рукава заложить и заметать складки в направлении стрелок.

## Паты / рукава

**15** Пату (деталь 12) сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Пату вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край. Открытый конец обметать. Обметать ПЕТЛЮ. Открытый конец паты приколоть к рукаву с изнаночной стороны и настрочить по разметке (см. рис. 17).

## Рукава втачать

**16** Рукав сложить с рубашкой лицевыми сторонами и вколоть в пройму, совместив поперечные метки 8 на рукаве и полочке, а также поперечные метки на окате с плечевой меткой на кокетке. Рукав вметать и втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рубашку. Рубашку отстрочить на расстоянии 0,5 см от шва втачивания, настрачивая припуски шва.

## Швы рукавов и боковые швы

**17** Спинку сложить с полочками лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь. С каждой стороны единой строчкой выполнить шов рукава и боковой шов (контрольная метка 9), совместив концы шва втачивания рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

## Манжеты

**18** Дублированную прокладкой половинку манжеты сложить с рукавом лицевыми сторонами, приметать к его нижнему срезу (контрольная метка 6) и притачать. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

**19** Манжету сложить вдоль по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Манжету заметать на изнаночную сторону по линии сгиба и приметать над швом притачивания. Приутюжить. С лицевой стороны рукава отстрочить манжету близко к шву притачивания, прихватывая внутренний край манжеты. Остальные края манжеты отстрочить на расстоянии 0,5 см. ПЕТЛЮ обметать.

## C

## Короткие рукава с отворотами

**20** Отворот сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сметать открытые срезы.

**21** Полосу для окантовки (деталь 18) сложить с отворотом лицевыми сторонами, приколоть вдоль сгиба и притачать на расстоянии 0,7 см. Полосу отвернуть, обогнув сгиб, подвернуть и приметать над швом притачивания. Полосу отстрочить в край, окантовывая сгиб (21a).

**22** Отворот наложить **лицевой** стороной на **изнаночную** сторону рукава. Открытые срезы отворота притачать к нижнему срезу рукава (контрольная метка 7). Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Отворот отвернуть на лицевую сторону рукава по линии совмещения, приколоть и приутюжить.

Sy fast **ärmarna** som vid text och teckning 16.

Sy **ärm- och sidsömmarna** som vid text och teckning 17.

## ABC

### Infatta skjortans nedre kant

Sy fast de främre infattningsremsoarna räta mot räta på den bakre remsan. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Infatta skjortans nedre kant som vid text och teckningar 21; sömmarna möter sidsömmarna. Vik in bandändarna i skjortans främre kanter.

**AB:** Sy i KNAAPHÅL i vänster slå och kragståndet. Sy fast KNA-PAR.

Sy för **B** fast knapparna för ärmslejfarna över det sydda korset på utsidan av ärmen, sy fast knapparna för ficklocken på fickorna.

**C:** Nita in TRYCKKNAPPSÖVERDELAR i vänster slå och kragståndet. Nita in UNDERDELARNA passande i höger kant och passande till fickorna i framstycket resp oket. Ta på framstycket med en tygbit som förstärkning på insidan.

## D

### SLIPS

**23** Lägg slipsdelarna räta mot räta, sy ihop övre och nedre kanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnet.

Vänd slipsen. Träckla kanterna, pressa.

**24** Vik slipsen på längden, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

Vänd slipsen och pressa den så att sömmen ligger i mitten (24a).

Vik slipsens övre ände vid vikningslinjen mot baksidan.

**25** Sicksacka sömsmånerna på knuten och pressa in. Lägg knuten om den vikta övre slipsändan och sy ihop den för hand på baksidan, skjut samtidigt ihop slipsen lite.

**26** Vik bandet på längden, rätsidan inåt. Sy 1 cm bredvid vikningskanten. Klipp ner sömsmånerna. Vänd bandet med en liten säkerhetsnål.

Dra in ett **resårband**, som är något kortare än bandet, med en säkerhetsnål i bandet. Vik in ändarna vid bandet. Sy fast resårbandsändarna.

Dra bandet igenom hållan på slipsen ovanför knuten (26a). Stäng bandet med en TRYCKKNAPP resp HAKE och HYSKA.

Sy **ärmerne fast**, som vist ved tekst og tegning 16.

Sy **ærme- og sidesømme**, som vist ved tekst og tegning 17.

## ABC

### Indfatning af skjortens nederste kant

Sy de forr. kantbånd ret mod ret på det bag. kantbånd. Klip sømmene smallere og pres dem fra hinanden.

Sy kantbåndet om skjortens nederste kant, som vist ved tekst og tegning 21; sømmene mødes med sidesømmene. Buk enderne om ved skjortens forr. kanter.

**AB:** Indarbejd KNAHPULLER i den venstre besætning og kravemellemstykket. Sy KNAPPER på.

Ved **B:** Sy knapperne til ærmestropperne på retsiden af ærmerne over de syede kryds, sy knapperne på lommerne så de passer til klapperne.

**C:** Slå TRYCKKNAP-ÖVERDELE i den venstre besætning og kravemellemstykket. Slå UNDERDELENE passende dertil i den højre kant og i forstykket hhv. bærestykket så de passer til lommerne. Tag et stofstykke med på indersiden af forstykket til forstærkning.

## D

### SLIPS

**23** Læg slipsdelene ret mod ret, sy øverste og nederste kanter på hinanden. Klip sømmene smallere, klip dem skråt af ved hjørnet.

Vend slipset. Ri kanterne, pres.

**24** Fold slipset på langs, med retsiden indad. Sy de lange kanter på hinanden. Klip sømmene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.

Vend slipset og pres det således, at sømmen ligger i midten (24a).

Fold den øverste ende af slipset mod bagsiden ved ombu-slinjen.

**25** Sik-sak sømmene på knuden og pres dem mod vrangen. Læg knuden om den foldede øverste ende af slipset og sy den, i hånden, sammen på bagsiden - skub slipset sammen hertil.

**26** Fold båndet på langs, med retsiden indad. Sy i 1 cm bredde fra kantfolden. Klip sømmene smallere. Vend båndet ved hjælp af en lille sikkerhetsnål.

Før en **elastik**, der er lidt kortere end båndet, ind i båndet med en sikkerhetsnål. Buk båndets ender indad. Sy elastikkens ender fast.

Træk båndet igennem stroppen ovenover knuden på slipset (26a).

Luk båndet med en TRYKKNAP eller med HÆGTE og MALLE.

**Рукава втачать** – см. пункт и рис. 16.

**Швы рукавов и боковые швы** – см. пункт и рис. 17.

## ABC

### Окантовать нижний срез рубашки

Полосы для окантовки полочек и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Нижний срез рубашки окантовать – см. пункт и рис. 21. Совместить боковые швы. Концы окантовки подвернуть у краев бортов.

**AB:** ПЕТЛИ обметать на левой полочке и левом конце стойки воротника. Пришить ПУГОВИЦЫ.

Для **B** пришить к рукавам с лицевой стороны пуговицы над крестообразными строчками. Пуговицы пришить к карманам в соответствующих петлям клапанов местах.

**C:** ВЕРХНИЕ ЧАСТИ КНОПОК пробить на левой планке и на левом конце стойки воротника. НИЖНИЕ ЧАСТИ КНОПОК пробить вдоль правого края застежки, на правой полочке/кокетке, подложив под полочку лоскут ткани.

## D

### ГАЛСТУК

**23** Детали галстука сложить лицевыми сторонами и стачать верхние и нижние косые срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголке – наискосок. Галстук вывернуть, края выметать, приутюжить.

**24** Галстук сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать и разутюжить. Галстук вывернуть и приутюжить так, чтобы шов на нижней стороне галстука совмещался с линией середины верхней стороны галстука (24a).

Верхний конец галстука отвернуть по линии сгиба на изнаночную сторону.

**25** На полосе для узелка обметать все срезы и заутюжить их на изнаночную сторону. Полосу обернуть вокруг верхнего конца галстука и сшить вручную концы полосы с тыльной стороны галстука, слегка припосадив галстук.

**26** Полосу для петли сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 1 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке. Полосу вывернуть с помощью маленькой английской булавки.

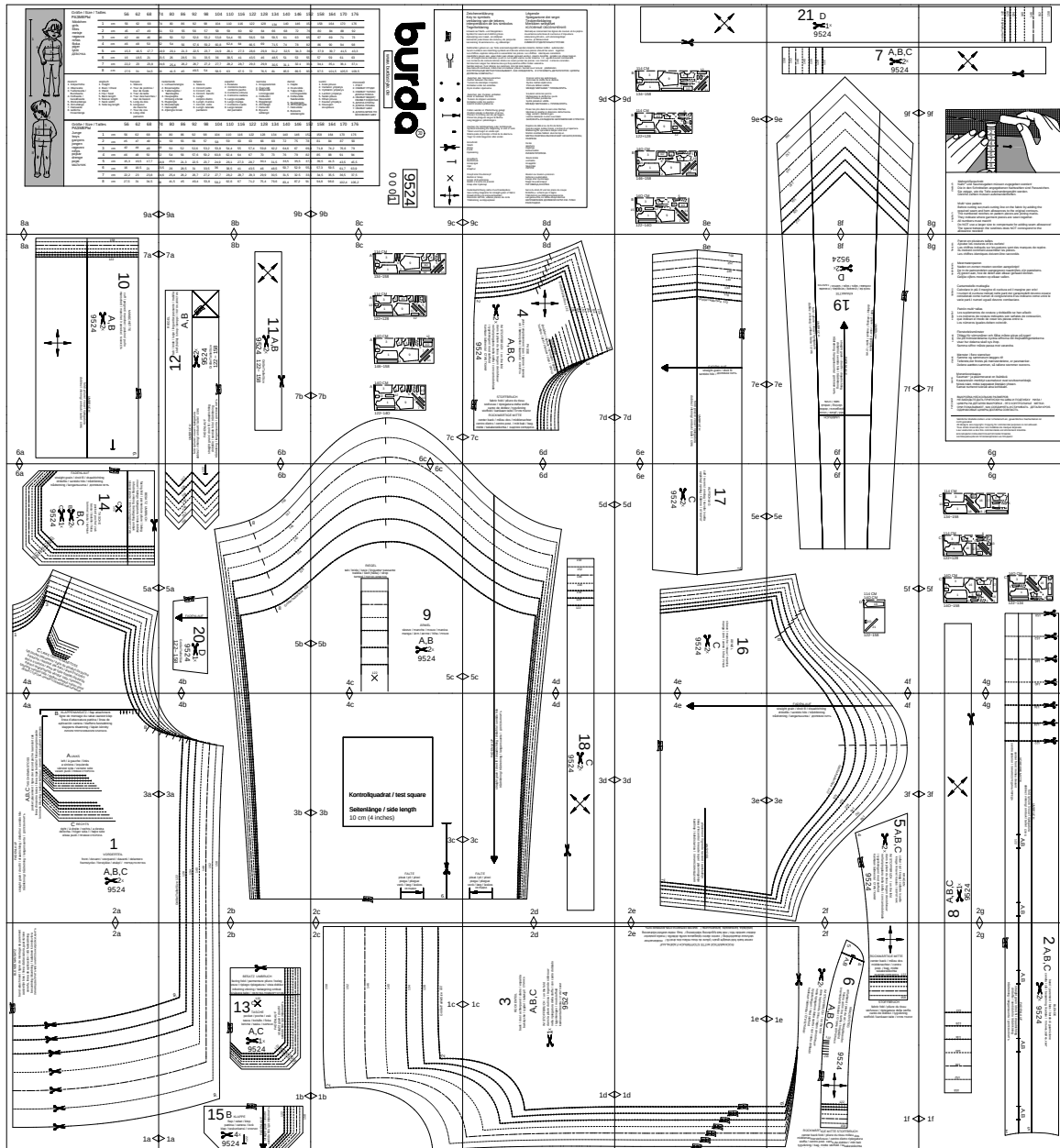
В полосу с помощью английской булавки вдеть отрезок **эластичной ленты** короче самой полосы. Концы полосы подвернуть. Концы ленты настрочить.

Полосу протянуть под сгибом верхнего конца галстука (26a).

Концы полосы застегиваются на КНОПКУ или КРЮЧОК и ПЕТЛЮ.

# burda Download-Schnitt

## Modell 9524



Copyright 2010 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

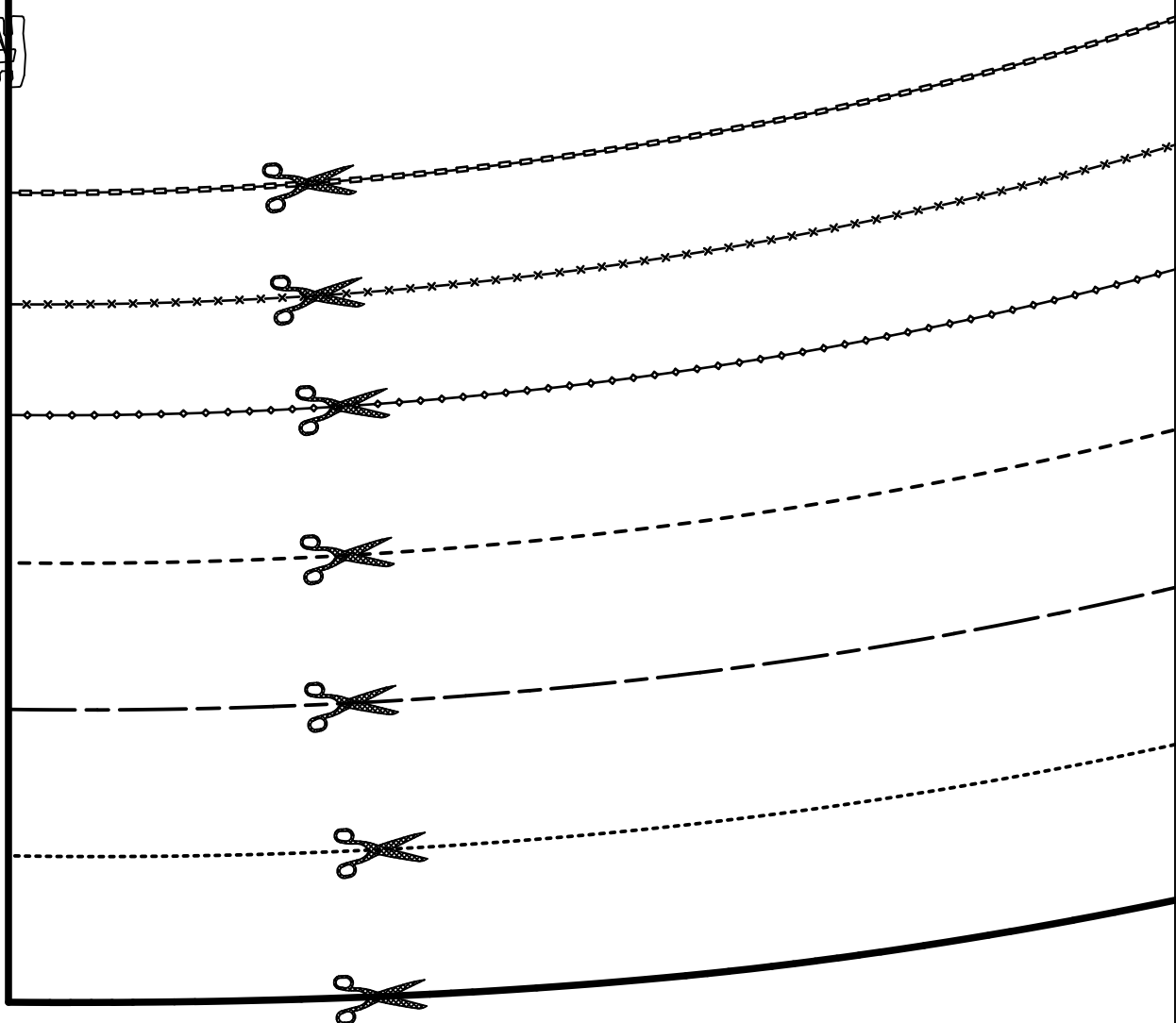
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

# BLENDENANSATZ

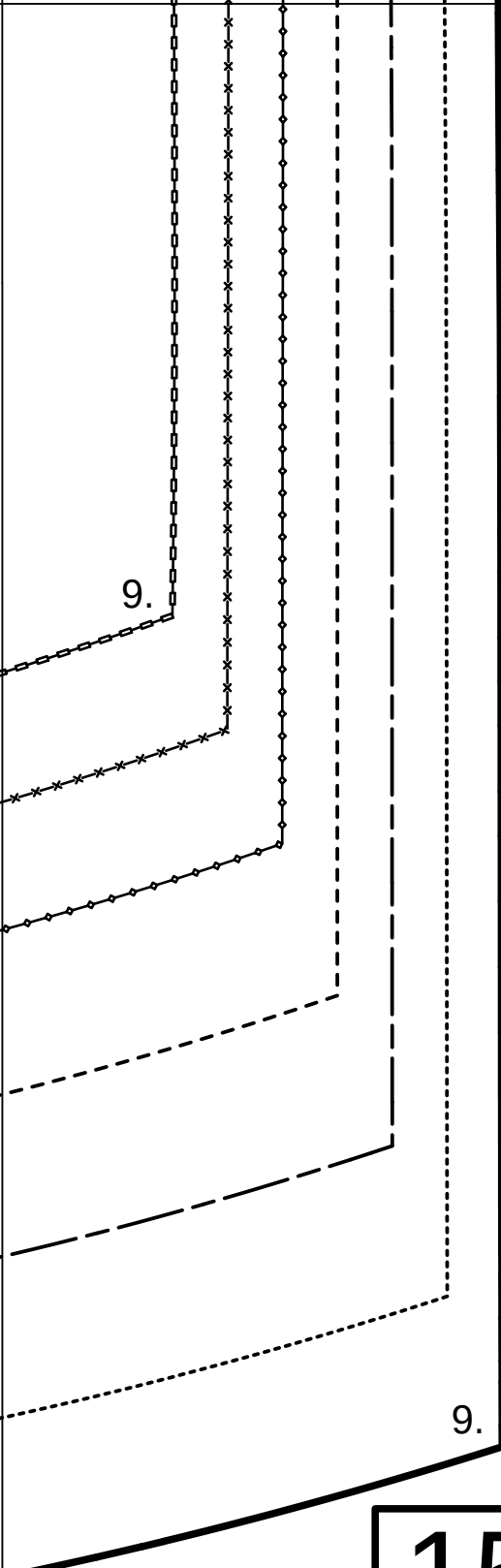
band attachment / ligne de montage du parement  
aanzetlijn bies / linea d'attaccatura, guarnizione  
cenefa, linea de aplicación / slå fastsättning  
besætning tilsætning / kaitaleen künnitsviiva  
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

2a



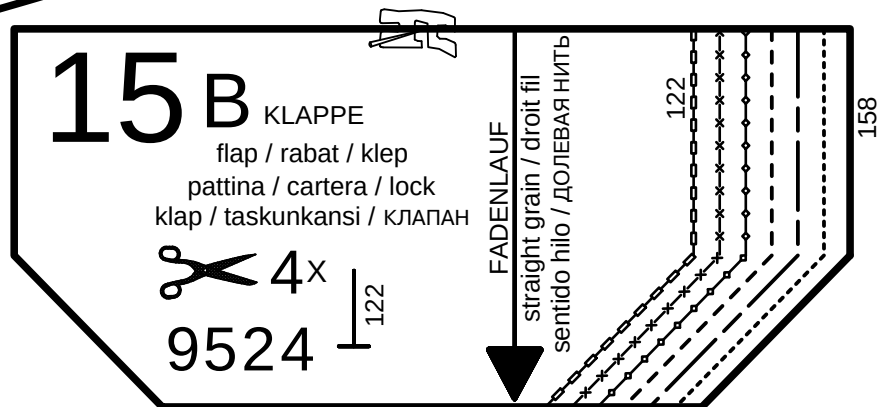
1a

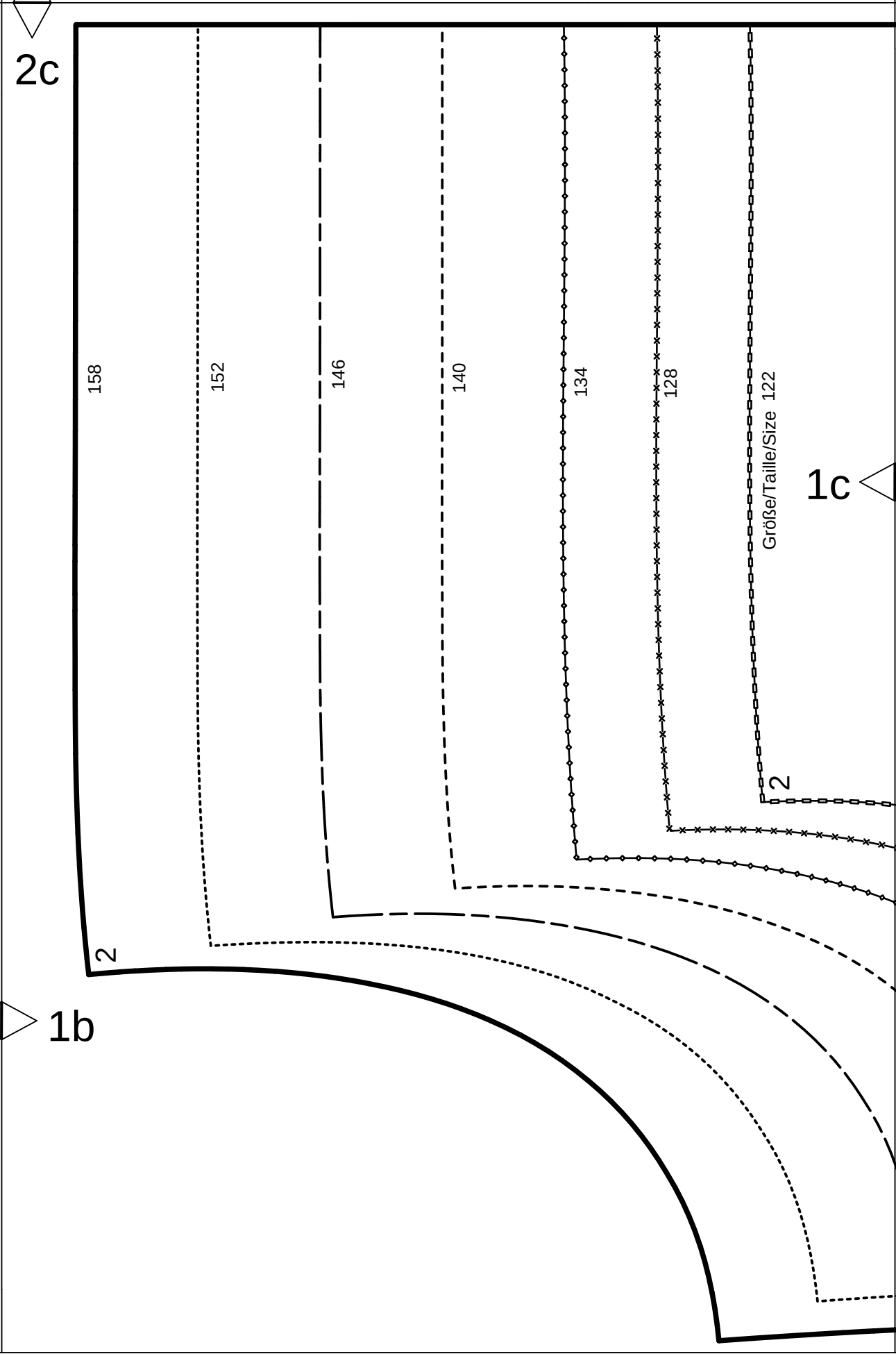
2b

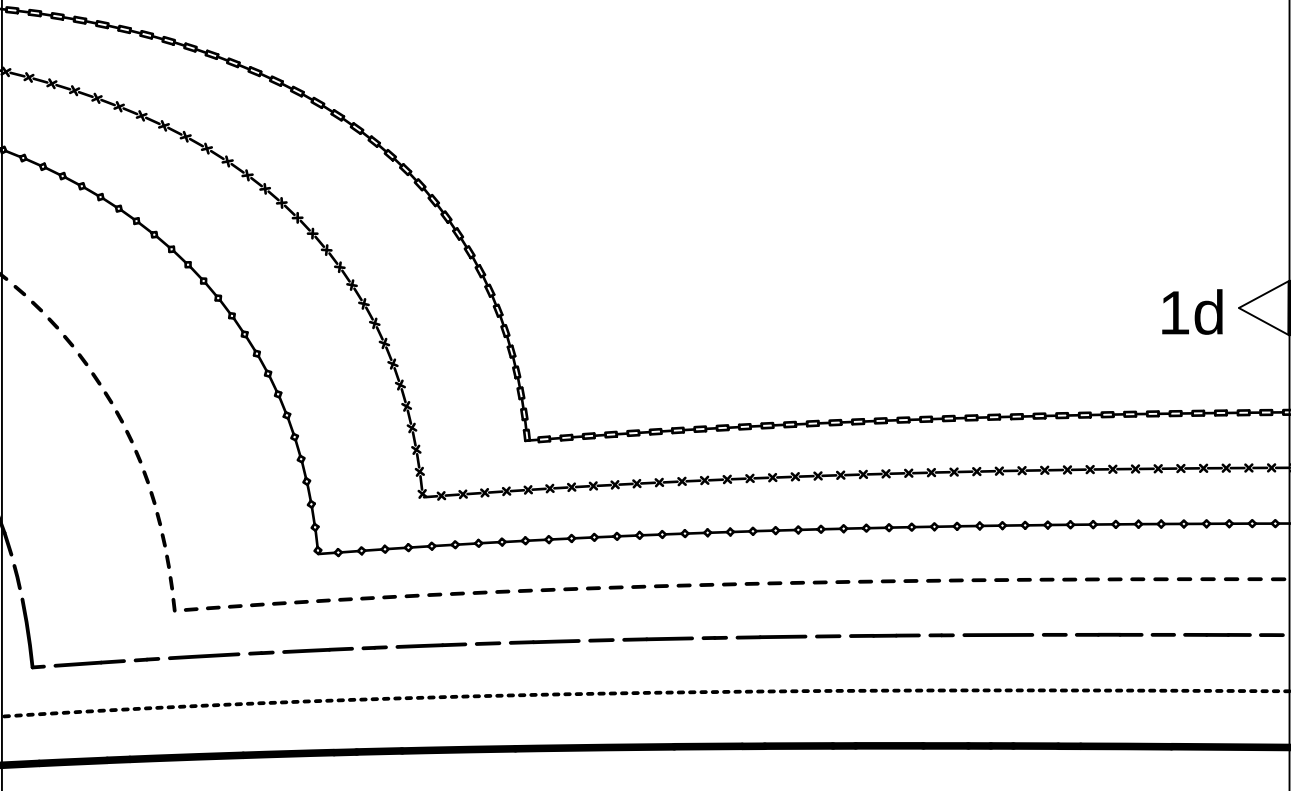


1b

1a







1c

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda  
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9524

2d



1d

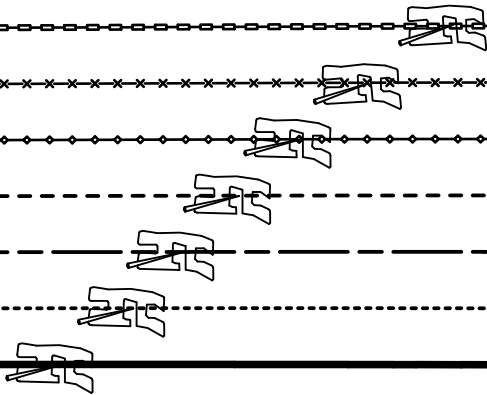


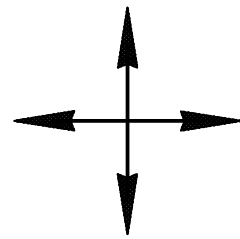
2e

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter  
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior  
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning / bag. midte stoffold trådretning  
keskitäka, kangasaita, kangansuunta / задняя сепединна стиб долевая нити

1e

1d





RÜCKWÄRTIGE MITTE  
center back / milieu dos  
middenachter / centro  
post. / bag. midte  
takakeskikohta  
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА



STOFFBRUCH  
fabric fold / pliure du tissu  
stofvouw / ripiegatura della stoffa  
canto de doblez / tygvikning  
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

2f

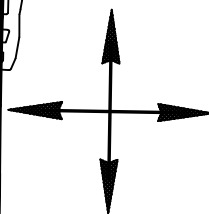


IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

A,B,C

122

158



122

158

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH  
center back fold / pliure du tissu milieu dos  
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura  
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak  
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta  
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

KRAGENSTEG

collarband / pied de col / kragstaander  
listino collo / tira cuello / kragstånd  
kravestånd / kauluri / стойка воротника

9524

5

4

A,B

6

1e

1f

BLLENDE

2 A,B,C

band / parement / bies / bordo di guarнизione  
ceneфа / sl  / bes tning / kaitale / ПЛАНКА, БЕЙКА, КАИТ

2x 9524

A,B

FADENLAUF

A,B

A,B

straight grain / droit fil / draadrichting

driftolio / sentido hilo / tr driktning

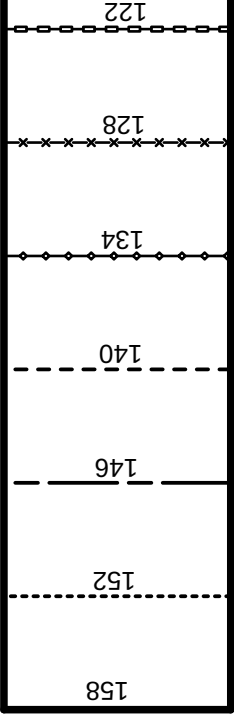
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1

5

2g



1f

4a

A,B,C TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak

linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande

lommens tilsyning / taskun kohta / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

B

KLAPPENANSATZ / flap attachment  
 ligne de montage du rabat / aanzet klep  
 linea d'attaccatura pattina / linea de  
 aplicaciòn cartera / klaffens fastsättning  
 klappens tilsætning / läpän kiinnity  
 ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА

A LINKS

left / à gauche / links  
 a sinistra / izquierda  
 vänster sida / venstre side  
 vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

C RECHTS

right / à droite / rechts / a destra  
 derecha / höger sida / i højre side  
 oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delanter  
 framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B,C

✂ 2x

9524

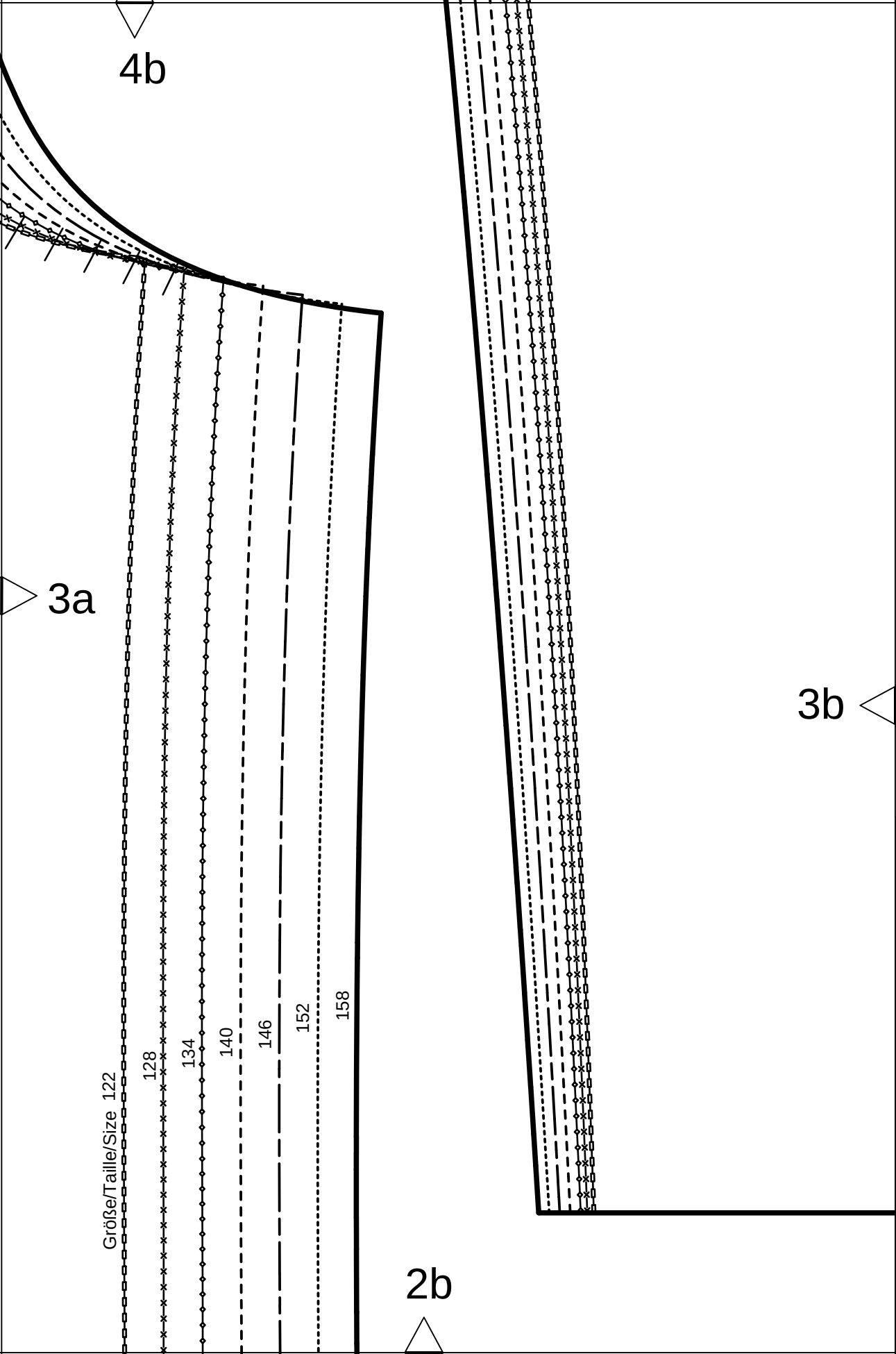
2a

3a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
 tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8



4c

Kontrollquadrat / test square

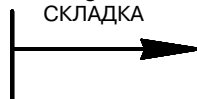
Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

3b

3c

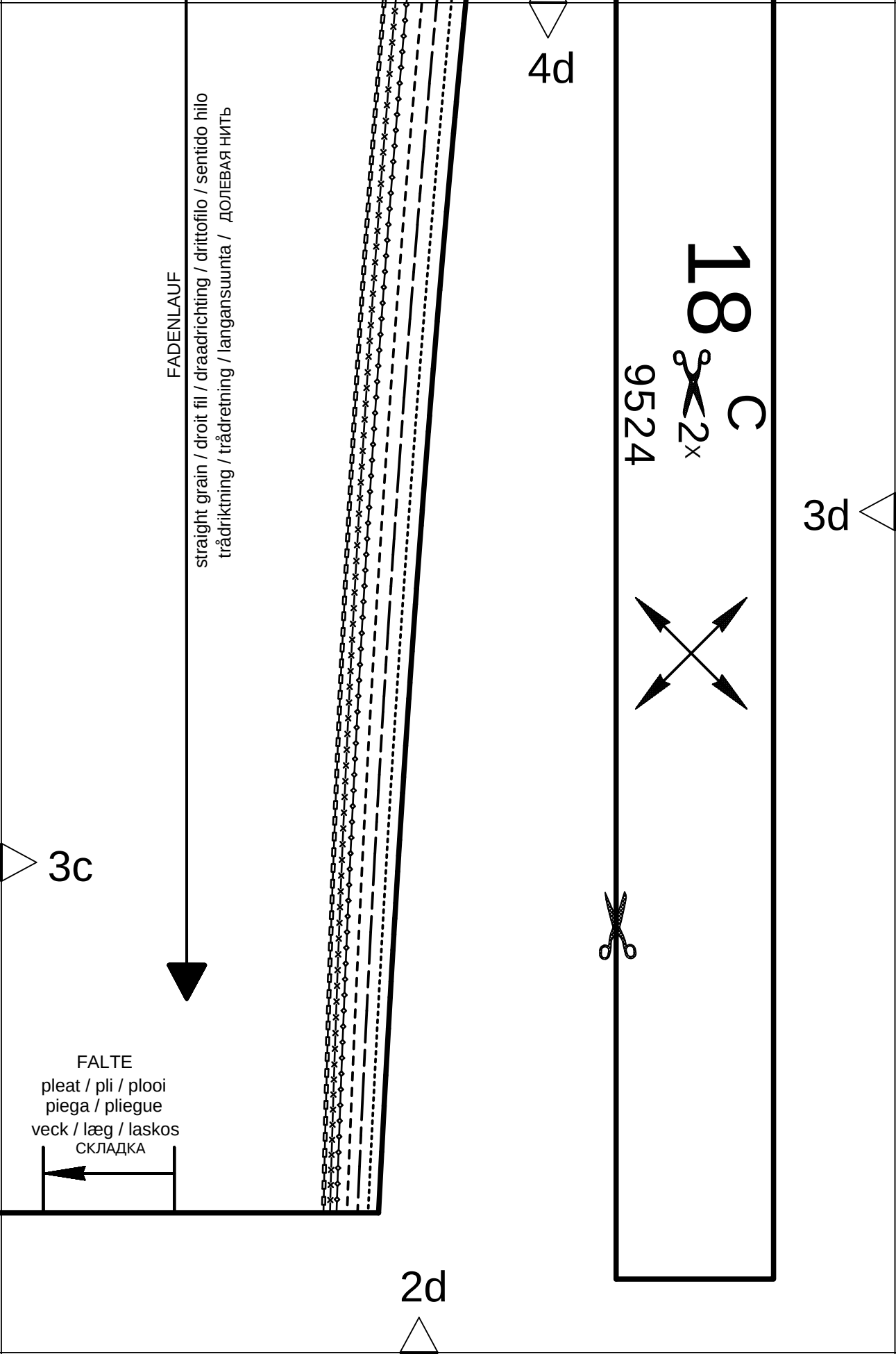


FALTE  
pleat / pli / plooi  
piega / pliegue  
veck / læg / laskos  
СКЛАДКА



6.

2c



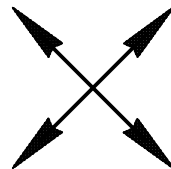
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FALTE

pleat / pli / plooi  
piega / pliegue  
veck / læg / laskos  
СКЛАДКА

18  
✂ 2x  
9524

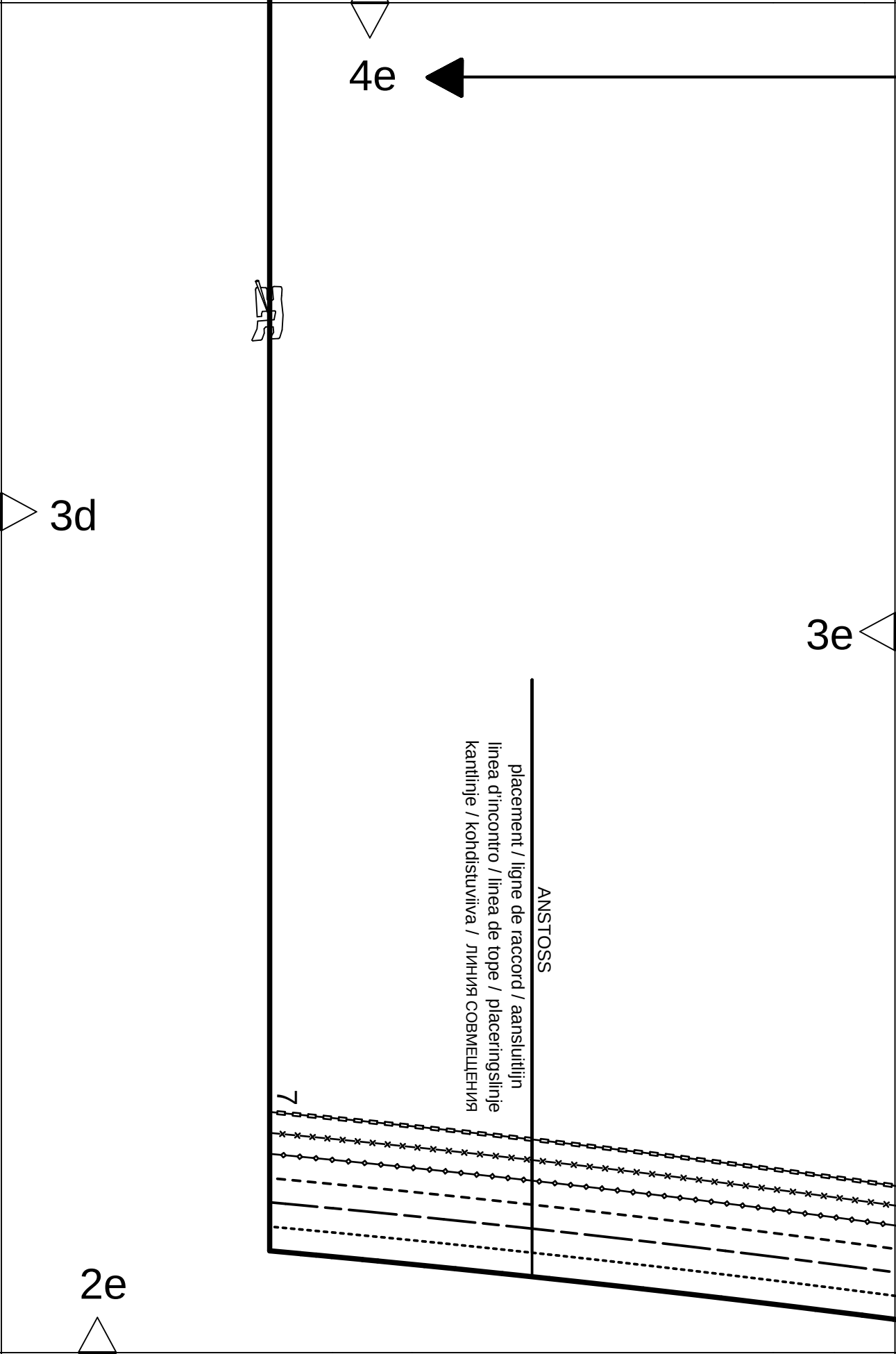


4d

3d

2d

3c



4f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting  
 drittofilo / sentido hilo / tråddriktning  
 trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3f

3e

Größe/Taille/Size

122

128

134

140

146

152

158

5A,B,C

KRAGEN

collar / col / kraag / colletto / cuello  
 krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

IM STOFFBRUCH / on the fold



2x

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

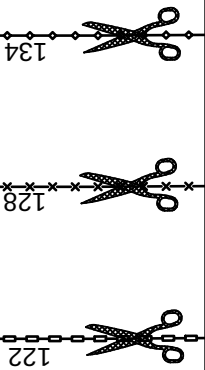
i tygvikningen / mod stofold  
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9524

4



2f



UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

VORDERE MITTE

center front / milieu devant

centro anterior / линия середины перед

A,B

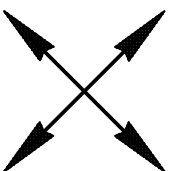
122

A,B

4g



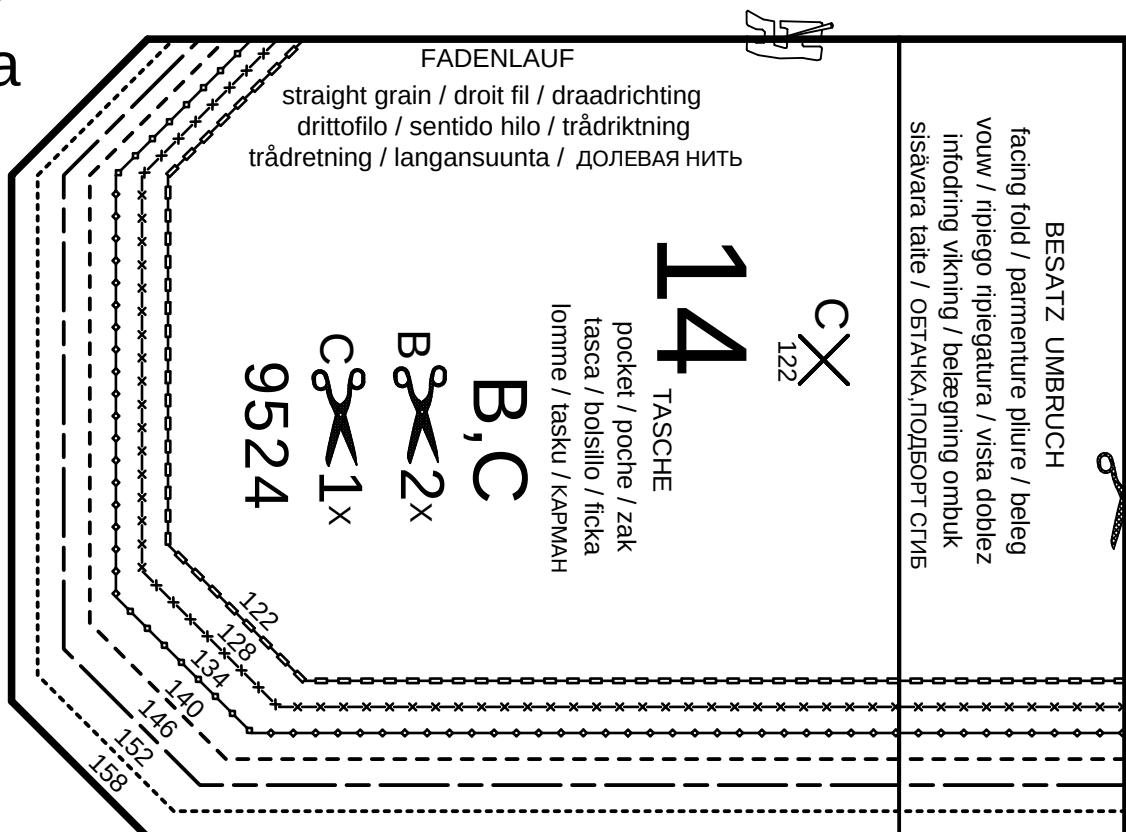
2g



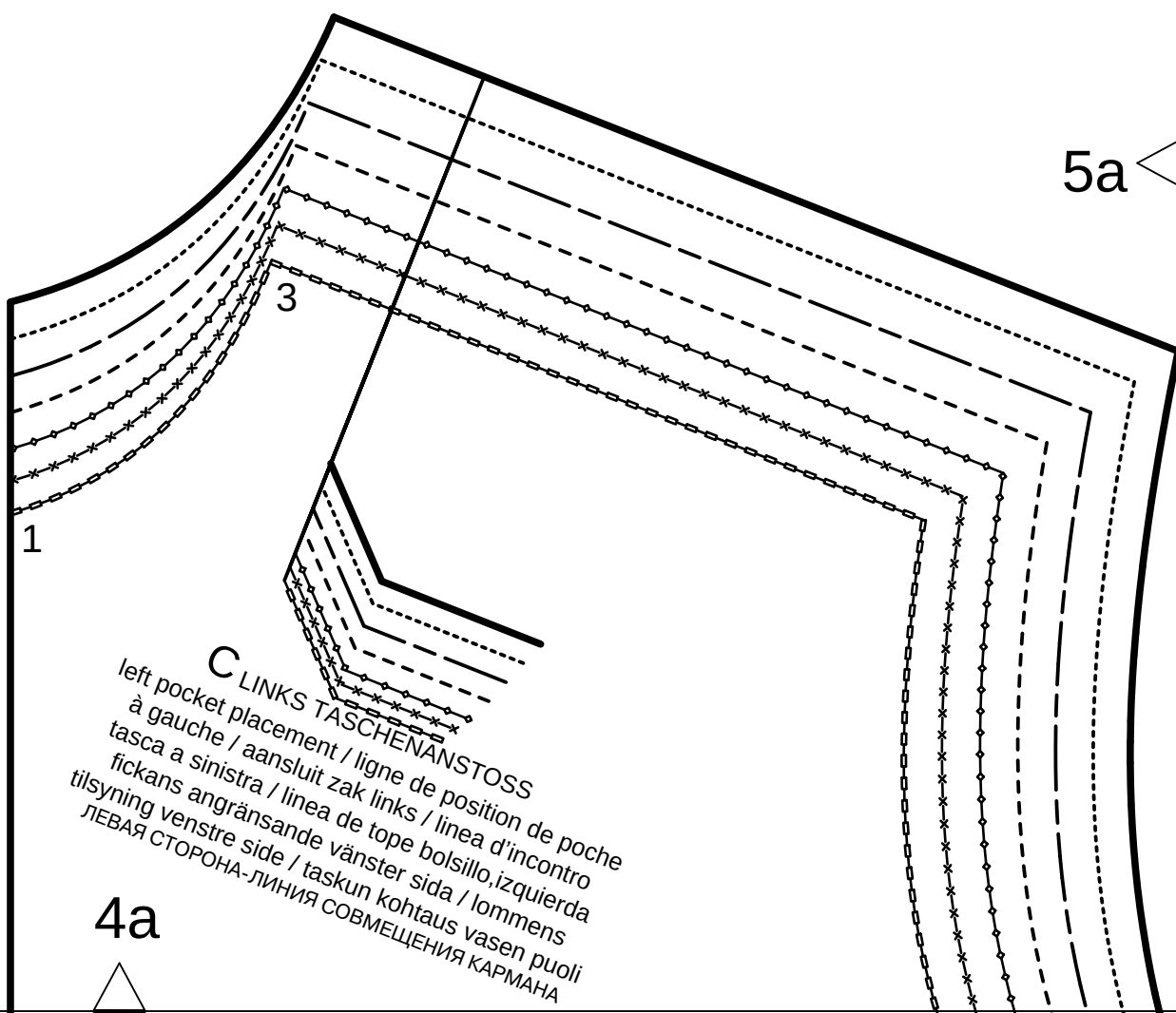
8 A,B,C  
9524  
1x

3f

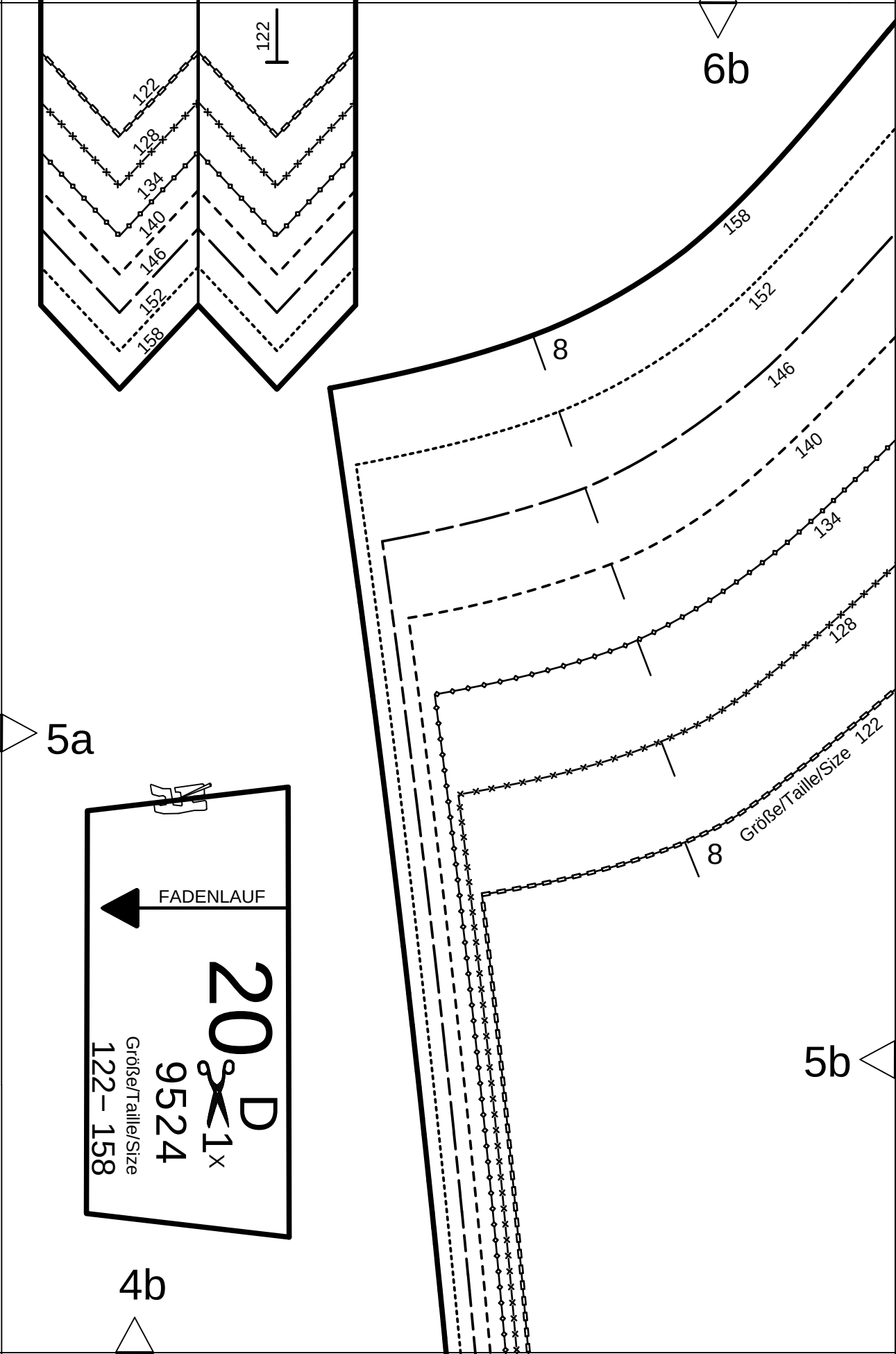
6a



5a



4a



6c

RIEGEL

tab / bride / lusje / linguetta-passante  
trabilla / sleif (hälla) / strop  
tampri / ПОГОН,ХЛЯСТИК

9

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica  
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B

✂ 2x

9524

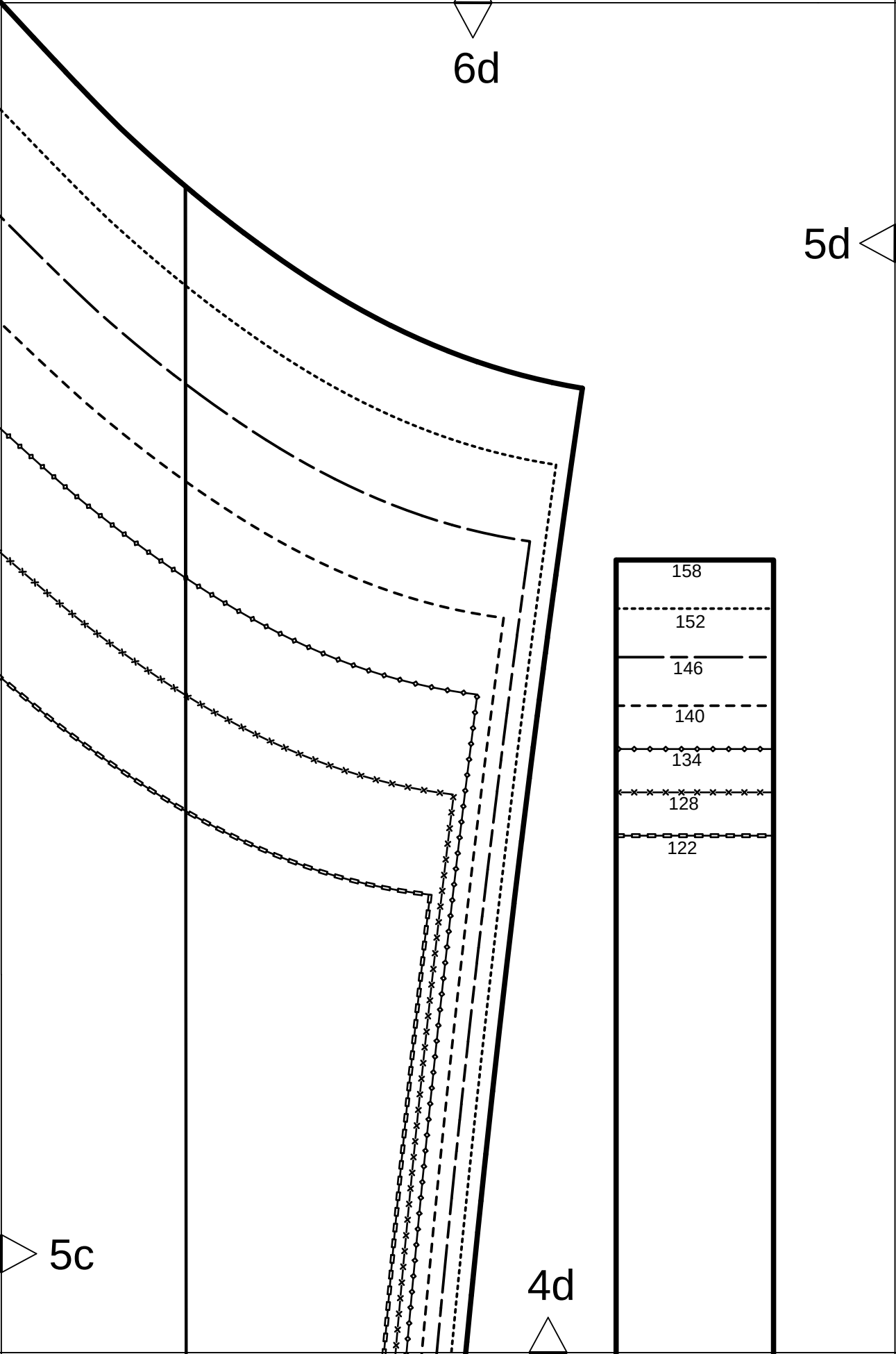
122



5b

4c

5c



5e

17

AUFSCHLAG

cuff / revers / omslag / risvolto / uuelta  
uppslag / opslag / kääne / OTBOPOT

C



9524

6e

5d

16

ÄRMEL

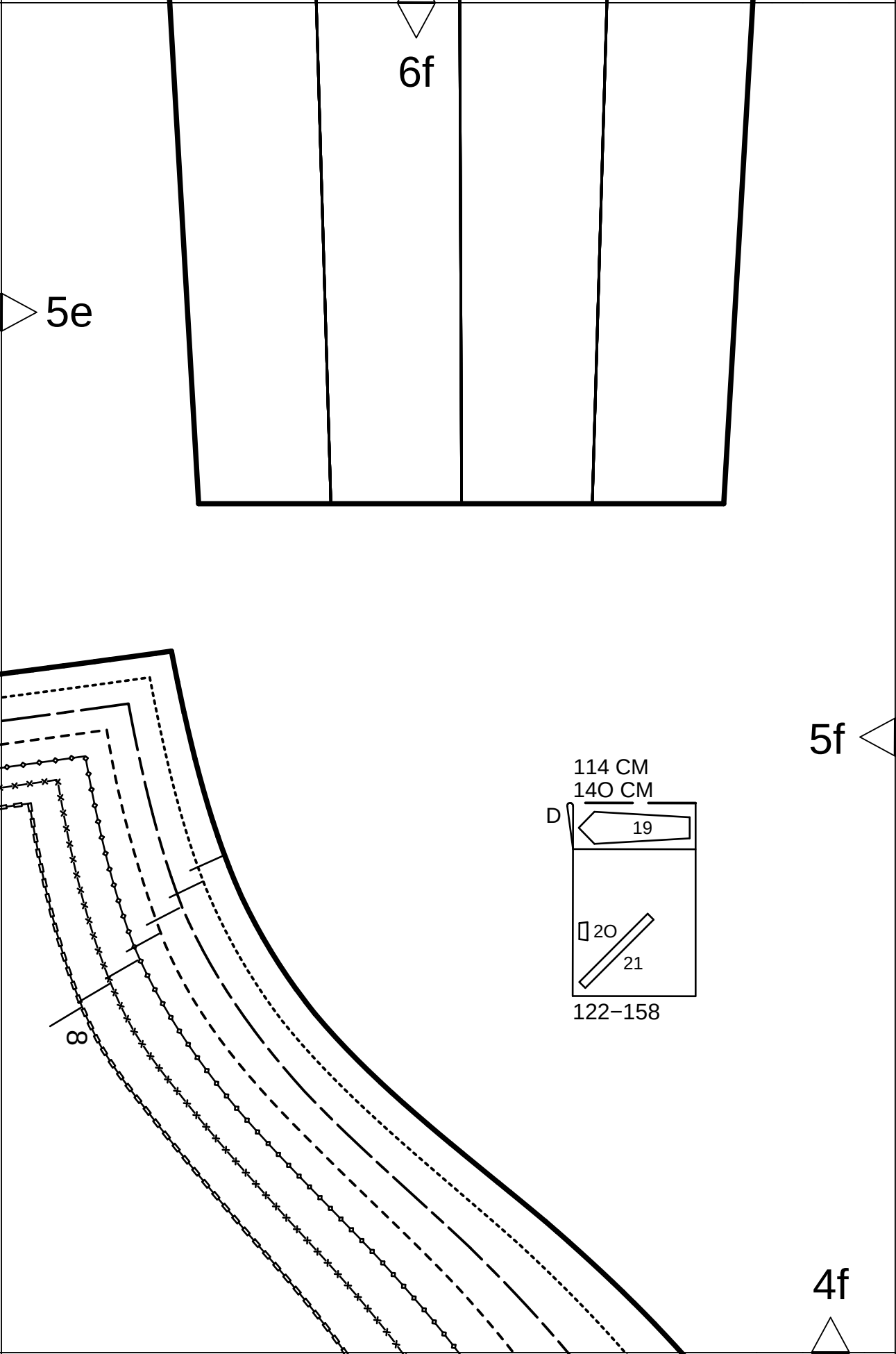
sleeve / manche / mouw / manica  
manga / ärm / ærme / hiha / PYKAB

C

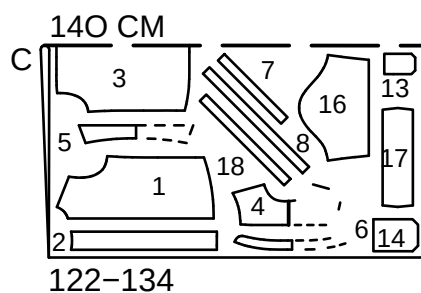
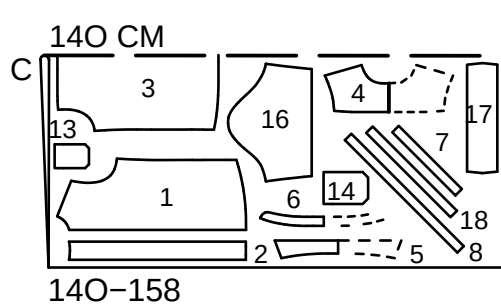
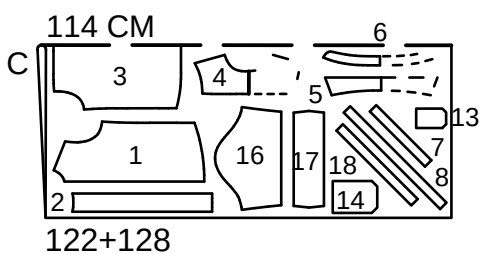
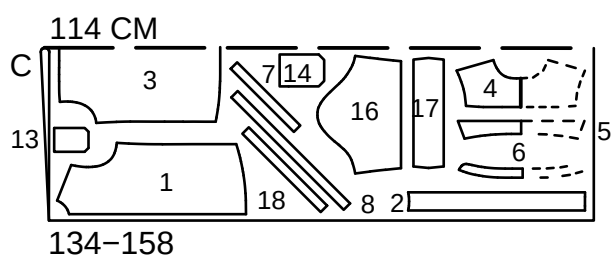


9524

4e

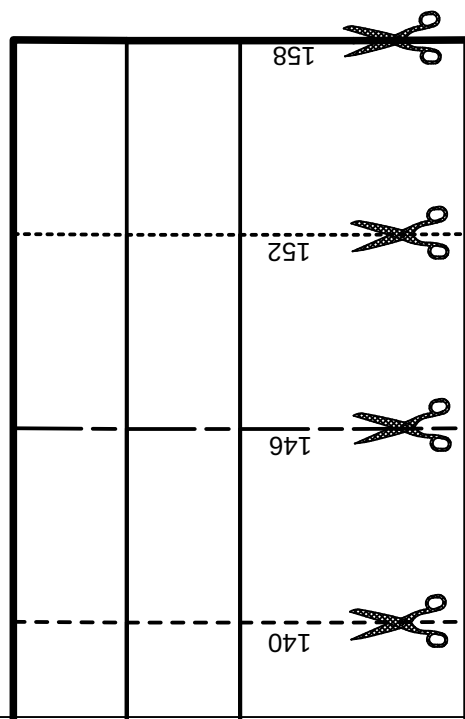
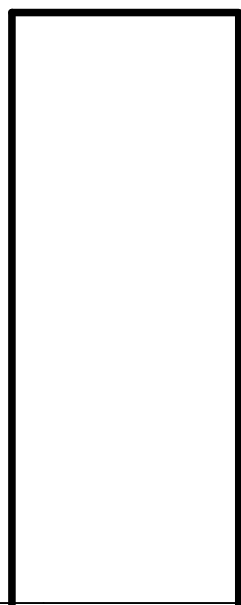


6g



5f

4g



7a



6.

MANSCHETTE

10

cuff / poignet / manchet / polsino / puño  
manschett / manchet / ranneke / МАХКЕТА

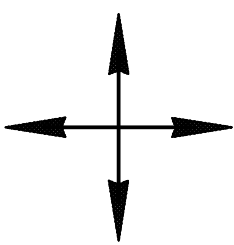
A,B



9524

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / CTHB



158

122

8a

6a

|                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div> <div>UMBRUCH</div> <div>           fold / pliure / vouw / ripiegatura<br/>           doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб         </div> </div>                                             | <div> <div>  <div>9524</div> <div>Größe/Taille/Size</div> <div>122 – 158</div> </div> <div>  </div> </div> |
| <div> <div>           RIEGEL<br/>           tab / bride / lusje / linguetta-passante / trabilla<br/>           sleif (hålla) / strop / tamppi / ПОГОН, ХЛЯСТИК         </div> <div>A, B</div> </div> | <div>  </div>                                                                                                                                                                                  |

8b

7a

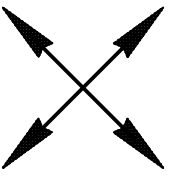


11

A, B

Größe/Taille/Size

9524 122 – 158

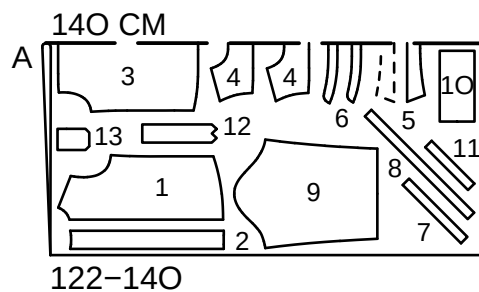
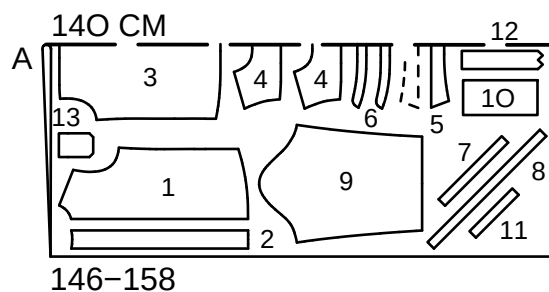
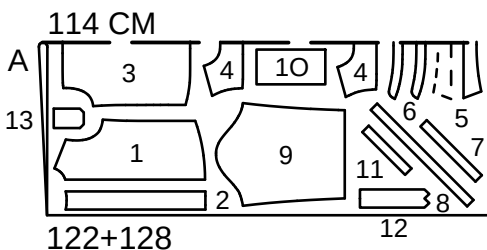
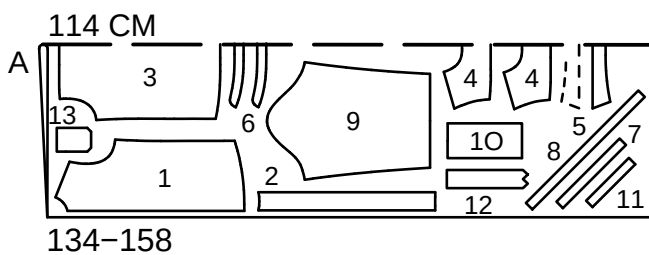


6b



7b

8c



7b

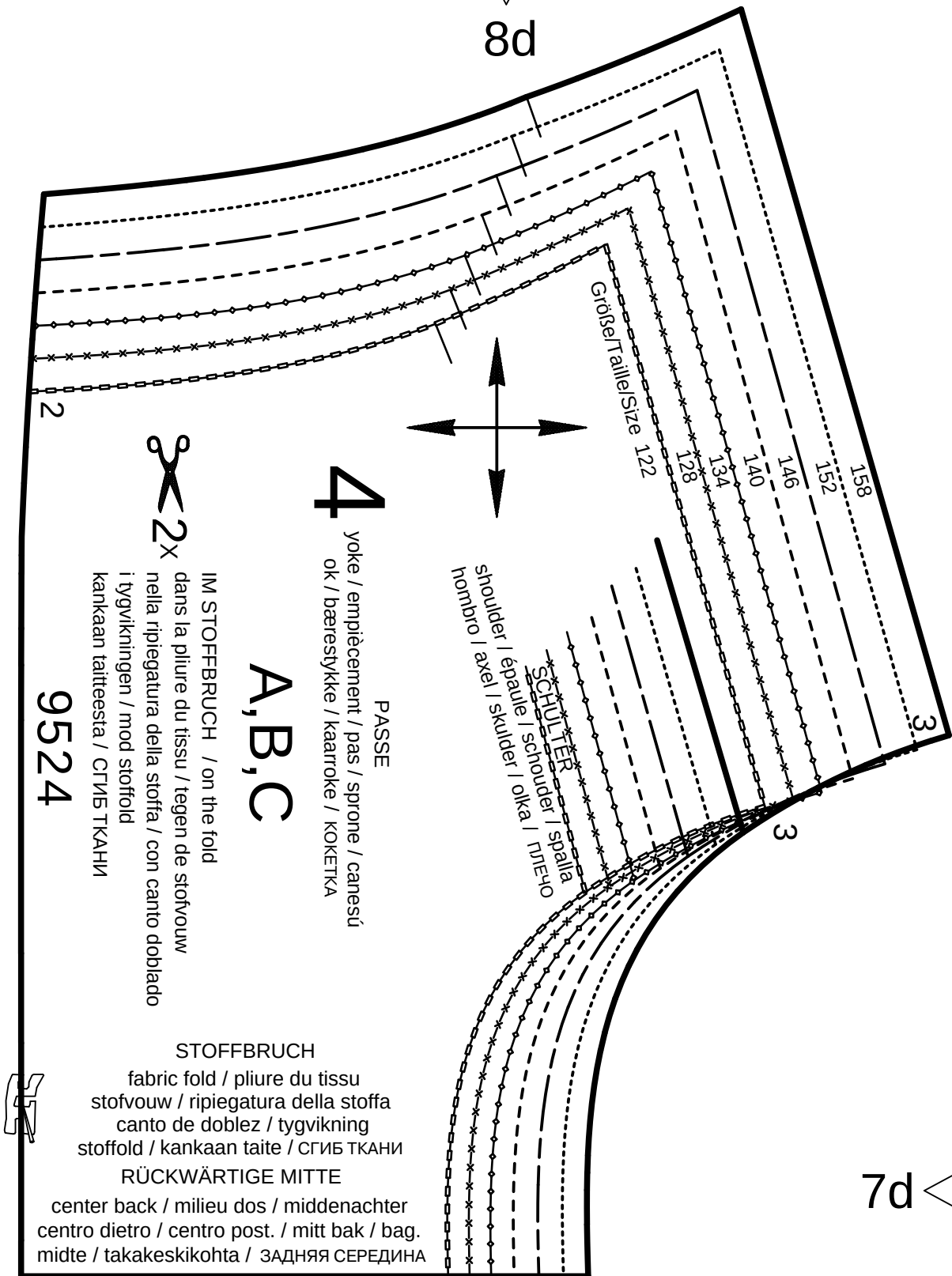
7c

6c

8d

7d

6d



2



4

PASSE  
yoke / empiècement / pas / sprone / canesú  
ok / bærestykke / kaartoike / КОКЕТКА

A,B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9524

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu  
stofvouw / ripiegatura della stoffa  
canto de doblez / tygvikning  
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

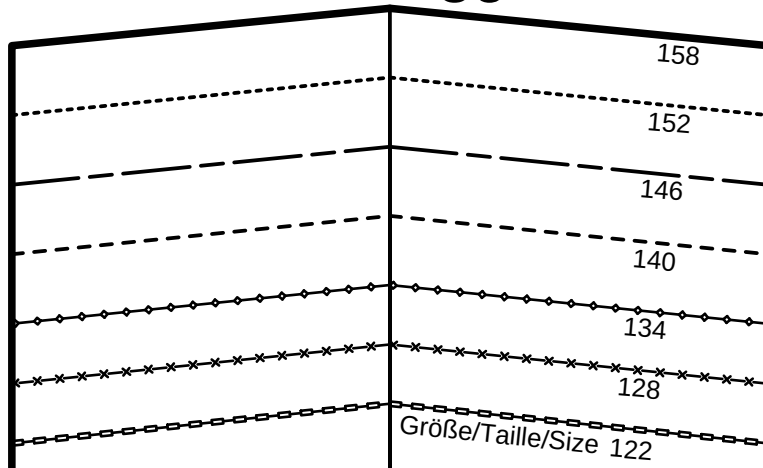
RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter  
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.  
mitte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА



7c

8e



FADENLAUF

straight grain / droit fil  
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

7d

6e

7e



7f

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / CPMБ

8f

9524



D

KRAWATTE  
neck tie / cravate / stropdas / cravatta  
corbata / slips / solmio / TAJCTBK

19



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting  
drittofilo / sentido hilo / trådräkning  
trådretning / langansuunta / ДОЛБАЯ НИТЬ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / CPMБ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw  
ripiegatura / doblez  
vikning / ombuk  
taite / CPMБ

6f

7e

français

Patron en plusieurs tailles  
Ajoutez les coutures et les ourlets!  
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.  
Ils motrent comment assembler les pièces.  
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron  
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!  
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.  
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.  
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia  
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!  
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas  
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.  
Los números de costura indicados son señales de colocación,  
que indican el modo de coser las piezas entre si.  
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster  
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!  
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna  
visar hur delarna skall sys ihop.  
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser  
Sømme og sømmerum lægges til!  
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.  
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava  
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä  
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.  
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ  
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

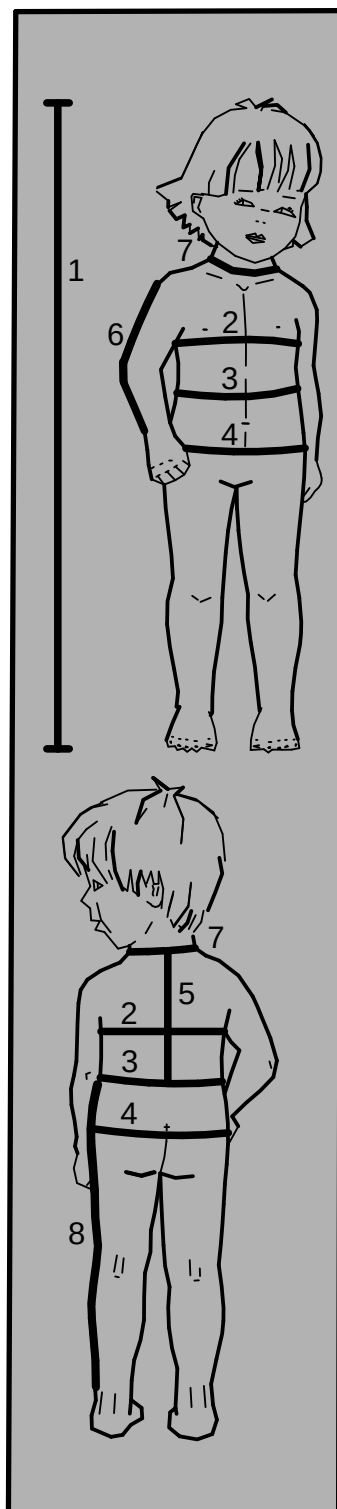
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,  
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ



## Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ

56 62 68

Mädchen  
girls  
filles  
meisje  
ragazza  
niñas  
flicka  
piger  
tytöt  
ДЕВОЧКА

|   |    |      |      |      |
|---|----|------|------|------|
| 1 | cm | 56   | 62   | 68   |
| 2 | cm | 45   | 47   | 49   |
| 3 | cm | 42   | 44   | 46   |
| 4 | cm | 46   | 48   | 50   |
| 5 | cm | 15,3 | 16,5 | 17,7 |
| 6 | cm | 16   | 18,5 | 21   |
| 7 | cm | 22,2 | 23   | 23,8 |
| 8 | cm | 27,5 | 31   | 34,5 |

deutsch

1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /  
Bundweite
4. Hüftweite /  
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche  
Hosenlänge

englisch

1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français

1. Stature
2. Tour de poitrine /  
tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches /  
tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur  
de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté  
pantalon

## Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ

56 62 68

Junge  
boys  
garçons  
jongen  
ragazzo  
niños  
pojkar  
drenge  
pojat  
МАЛЬЧИК

|   |    |      |      |      |
|---|----|------|------|------|
| 1 | cm | 56   | 62   | 68   |
| 2 | cm | 45   | 47   | 49   |
| 3 | cm | 42   | 44   | 46   |
| 4 | cm | 46   | 48   | 50   |
| 5 | cm | 15,3 | 16,5 | 17,7 |
| 6 | cm | 16   | 18,5 | 21   |
| 7 | cm | 22,2 | 23   | 23,8 |
| 8 | cm | 27,5 | 31   | 34,5 |

| 74                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 80   | 86   | 92   | 98   | 104  | 110  | 116  | 122  | 128  | 134  | 140  | 146  | 152  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 74                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 80   | 86   | 92   | 98   | 104  | 110  | 116  | 122  | 128  | 134  | 140  | 146  | 152  |
| 51                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 53   | 55   | 56   | 57   | 58   | 59   | 60   | 62   | 64   | 66   | 68   | 72   | 76   |
| 48                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 50   | 52   | 52,6 | 53,2 | 53,8 | 54,4 | 55   | 56,5 | 58   | 59,5 | 61   | 63   | 65   |
| 52                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 54   | 56   | 57,6 | 59,2 | 60,8 | 62,4 | 64   | 66,5 | 69   | 71,5 | 74   | 78   | 82   |
| 18,9                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 20,1 | 21,3 | 22,5 | 23,7 | 24,9 | 26,1 | 27,3 | 28,6 | 29,9 | 31,2 | 32,5 | 34,3 | 36   |
| 23,5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 26   | 28,5 | 31   | 33,5 | 36   | 38,5 | 41   | 43,5 | 46   | 48,5 | 51   | 53   | 55   |
| 24,6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 25,4 | 26,2 | 26,7 | 27,2 | 27,7 | 28,2 | 28,7 | 29,3 | 29,9 | 30,5 | 31,1 | 32,1 | 33,1 |
| 38                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 41,5 | 45   | 49,5 | 54   | 58,5 | 63   | 67,5 | 72   | 76,5 | 81   | 85,5 | 89,5 | 93,5 |
| <div><div><div>nederlands</div><div>1. Lichaamslengte</div><div>2. Bovenwijdte</div><div>3. Taillenwijdte / Bandwijdte</div><div>4. Heupwijdte Omrang zitvlak</div><div>5. Ruglengte</div><div>6. Mouwlengte</div><div>7. Halswijdte</div><div>8. Zijlengte broek</div></div><div><div>italiano</div><div>1. Statura</div><div>2. Circonf.petto</div><div>3. Circonf. vita</div><div>4. Circonf. fianchi</div><div>5. Lungh. corpino dietro</div><div>6. Lungh. manica</div><div>7. Circonf. collo</div><div>8. Lungh. laterale pantaloni</div></div><div><div>español</div><div>1. Estatura</div><div>2. Contorno busto</div><div>contorno pecho</div><div>3. Contorno cintura</div><div>4. Contorno cadera</div><div>5. Largo espalda</div><div>6. Largo manga</div><div>7. Contorno cuello</div><div>8. Largo lateral del pantalón</div></div><div><div>svenska</div><div>1. Kroppsstorlek</div><div>2. Övervidd</div><div>3. Midjevidd</div><div>Linningsvidd</div><div>4. Höftvidd / Stussvidd</div><div>5. Rygglängd</div><div>6. Ärmelängd</div><div>7. Halsvidd</div><div>8. Byxans sidlängd</div></div><div><div>dansk</div><div>1. Højde</div><div>2. Overvidde</div><div>3. Taljevidde / Linningsvidde</div><div>4. Hoftevidde</div><div>Sædevidde</div><div>5. Ryglængde</div><div>6. Ærmelængde</div><div>7. Halsvidde</div><div>8. Buksens sidelængde</div></div></div> |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
| 74                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 80   | 86   | 92   | 98   | 104  | 110  | 116  | 122  | 128  | 134  | 140  | 146  | 152  |
| 74                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 80   | 86   | 92   | 98   | 104  | 110  | 116  | 122  | 128  | 134  | 140  | 146  | 152  |
| 51                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 53   | 55   | 56   | 57   | 58   | 59   | 60   | 63   | 66   | 69   | 72   | 75   | 78   |
| 48                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 50   | 52   | 52,6 | 53,2 | 53,8 | 54,4 | 55   | 57,4 | 59,8 | 62,2 | 64,6 | 67   | 69,4 |
| 52                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 54   | 56   | 57,6 | 59,2 | 60,8 | 62,4 | 64   | 67   | 70   | 73   | 76   | 79   | 82   |
| 18,9                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 20,1 | 21,3 | 22,5 | 23,7 | 24,9 | 26,1 | 27,3 | 28,7 | 30,1 | 31,5 | 33,5 | 35,5 | 37,5 |
| 23,5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 26   | 28,5 | 31   | 33,5 | 36   | 38,5 | 41   | 43,5 | 46   | 48,5 | 50,7 | 52,9 | 55,1 |
| 24,6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 25,4 | 26,2 | 26,7 | 27,2 | 27,7 | 28,2 | 28,7 | 29,3 | 29,9 | 30,5 | 31,5 | 32,5 | 33,5 |
| 38                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 41,5 | 45   | 49,4 | 53,8 | 58,2 | 62,6 | 67   | 71,2 | 75,4 | 79,6 | 83,4 | 87,2 | 91   |
| <div><div>9a</div><div>8b</div><div>9b</div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |

| 2 | 158  | 164   | 170   | 176   |
|---|------|-------|-------|-------|
| 2 | 158  | 164   | 170   | 176   |
|   | 80   | 84    | 88    | 92    |
|   | 67   | 69    | 71    | 73    |
|   | 86   | 90    | 94    | 98    |
| 1 | 37,9 | 39,7  | 41,5  | 43,3  |
|   | 57   | 59    | 61    | 63    |
| 1 | 34,1 | 35,1  | 36,1  | 37,1  |
| 5 | 97,5 | 101,5 | 105,5 | 109,5 |

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus

РУССКИЙ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ/  
ДЛИНА ПОЯСА
4. ОБХВАТ БЕДЕР/  
ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО  
БОКОВОМУ ШВУ

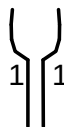
| 2 | 158  | 164  | 170   | 176   |
|---|------|------|-------|-------|
| 2 | 158  | 164  | 170   | 176   |
|   | 81   | 84   | 87    | 90    |
| 4 | 71,8 | 74,2 | 76,6  | 79    |
|   | 85   | 88   | 91    | 94    |
| 5 | 39,5 | 41,5 | 43,5  | 45,5  |
| 1 | 57,3 | 59,5 | 61,7  | 63,9  |
| 5 | 34,5 | 35,5 | 36,5  | 37,5  |
|   | 94,8 | 98,6 | 102,4 | 106,2 |

www.burda.de

burda®

0001

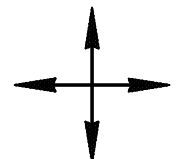
9524



\*



\*



9b

8c

9c

Zeichenerklärung  
Key to symbols  
verklaring van de tekens  
interpretación de los símbolos  
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen  
Indicación para líneas de costura y de despunte  
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden.  
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rimpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Rynk imellen stjærnerne.

Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.  
Tussen de stippen verdelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooiën in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues según la flecha.  
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Teken voor begin en einde split.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt  
Slash  
inknip  
Corte  
Opskæring

Knopfloch  
Buttonhole  
knoopsgat  
Ojal  
Knaphul

Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
knoop of druckknop  
Botón o broche de presión  
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain of fabric  
Draadrichting zie knipvoorbeelden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippeplaner

Légende  
Spiegazione dei segni  
Teckenförklaring  
Merkkien selitykset  
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
sauma- ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.  
Arricciare la stoffa fra le stelline.  
Rynka mellan stjärnorna.  
Poimuta tähtien väliltä  
МЕЖДУ МЕТКАМИ \* ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.  
Molleggiare la stoffa fra i punti.  
Håll in mellan punkterna.  
Syötä pisteiden väliltä.  
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktningen.  
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.  
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.  
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerkki  
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière  
occhiello  
Knapphål  
Napinläpi  
ПЕТЛЯ

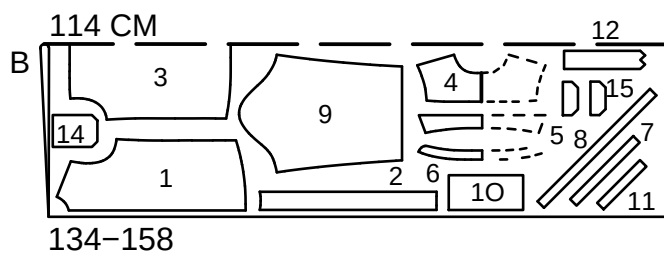
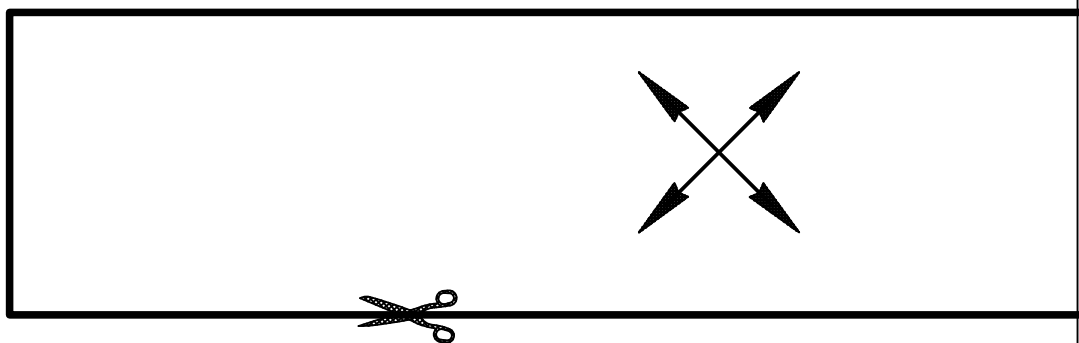
Bouton ou bouton-pression  
bottone o automatico  
knapp eller tryckknapp  
Nappi tai painonappi  
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe  
Drittofilo, v. schema per il taglio  
Trådriktning se tillklipningsplanerna  
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat  
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

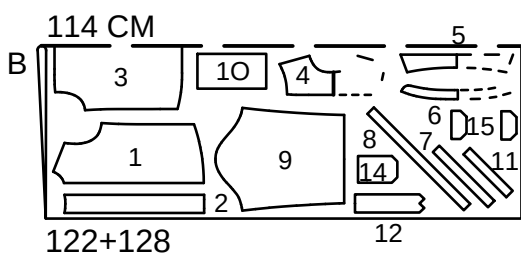
9d

9c

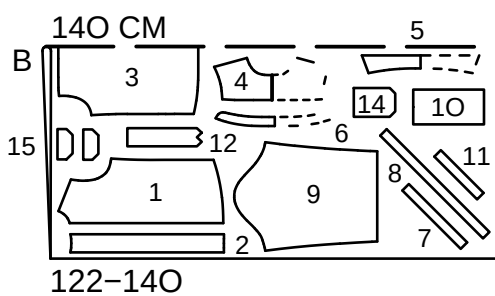
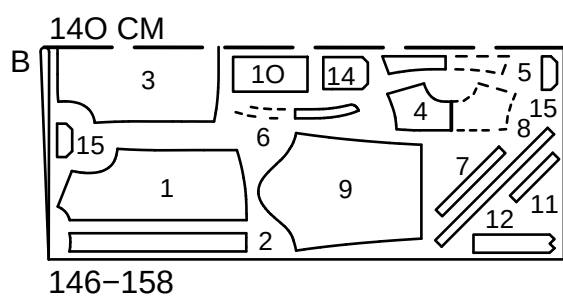
8d



9d



9e

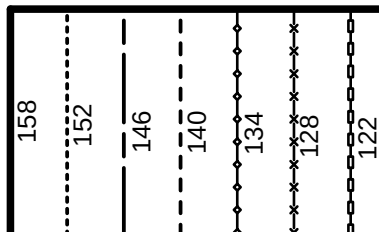


8e

21 D



9524



7 A,B,C



9524

9e

9f

8f

Größe/Taille/Size

122

128

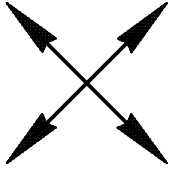
134

140

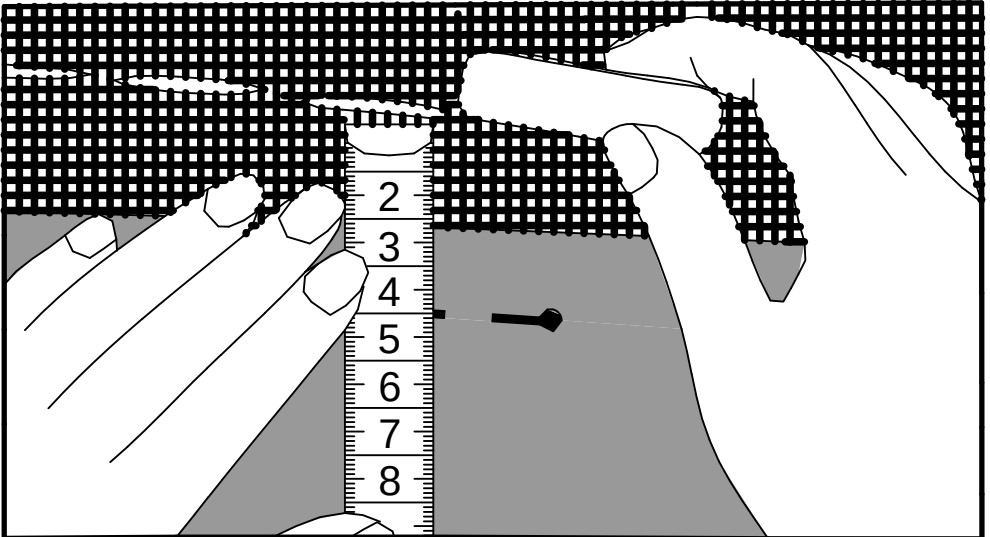
146

152

158



9f



deutsch

**Mehrgrößenschnitt**

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!

Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.

Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.

Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

**Multi-size pattern**

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.

The numbered notches on pattern pieces are joining marks.

They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!

The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

8g